



Генеральная Ассамблея

Пятидесятая сессия

35-е заседание

Воскресенье, 22 октября 1995 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н ФРЕЙТАШ ду АМАРАЛ (Португалия)

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.**Пункт 29 повестки дня****Празднование пятидесятой годовщины Организации
Объединенных Наций****Специальное торжественное заседание
Генеральной Ассамблеи, посвященное
пятидесятой годовщине Организации
Объединенных Наций**

Председатель (говорит по-английски): Я имею честь открыть сегодняшнее утреннее Специальное торжественное заседание, посвященное пятидесятой годовщине Организации Объединенных Наций в соответствии с резолюциями 48/215 В от 26 мая 1994 года и 49/12 В от 24 мая 1995 года Генеральной Ассамблеи.

Уважаемые главы государств, главы правительств и другие высокопоставленные государственные деятели, Ваши Превосходительства!

Для меня большая честь поблагодарить каждого из вас за то, что вы приехали из всех частей нашей земли в штаб-квартиру Организации Объединенных Наций для участия в Специальном торжественном заседании по случаю ее пятидесятой годовщины.

Таким образом, вы публично засвидетельствовали ваше признание достижений последних 50 лет и вашу глубокую преданность делу сохранения и реформирования этой достойной одобрения Организации.

Это - ваш дом, и будущее Организации Объединенных Наций будет таким, каким вы, Ваши Превосходительства, решите его сделать. Судьба Организации Объединенных Наций находится в ваших руках.

Но что же необходимо сделать? Стоит ли сохранять эту Организацию в свете ее прошлого? И что делать с ней в свете ее будущего?

(говорит по-французски):

За первые 50 лет своей истории Организация Объединенных Наций не смогла осуществить всех своих идеалов, но она не была ни бесплодной, ни безрезультативной, ни даже вредным инструментом, каким изображают ее враги. Мы смиренно признаем ошибки, упущения и неудачи, но нельзя забывать об удачах, победах, добрых делах, которые были сделаны на благо всего человечества.

Должны ли мы раскаиваться в том, что основали всемирную Организацию для того, чтобы пытаться поддерживать мир среди государств и утвердить верховенство права и справедливости? Считаем ли мы ошибкой принятие Всеобщей декларации прав человека для обеспечения их всеобщего соблюдения и содействия демократизации все более растущего числа стран?

Отрицаем ли мы принцип самоопределения народов, деколонизацию и конец апартеида?

Разве мы не признаем, что помощь в развитии наиболее беднейшим странам на нашей планете является обязательной?

Неужели мы совершили ошибку, установив совсем недавно приоритет в деле защиты природы и окружающей среды?

(говорит по-испански)

Ваши Превосходительства, нет. Мы не ошиблись ни в 1945 году, ни за последние 50 лет. Наши принципы, наши ценности, наши идеалы как тогда, так и теперь остаются политически актуальными, нравственно достойными и по-человечески справедливыми. Мы должны ими гордиться.

Означает ли это, что в Организации Объединенных Наций все идеально? Очевидно, нет.

Но пусть критика не вводит нас в заблуждение. Конечно, есть основания для многих изменений, но человечество совершило бы серьезнейшую ошибку, если бы позволило Организации Объединенных Наций прекратить свое существование.

Если цели и принципы Организации Объединенных Наций позитивны и достойны и если Организация была и остается способной обеспечивать их даже в условиях ограничений и недостатков, мы не должны стыдиться своей поддержки Организации Объединенных Наций. Мы должны просто ее реформировать.

(говорит по-английски)

Поддержка Организации Объединенных Наций - таково наше коллективное обязательство на этом специальном торжественном заседании.

Реформы Организации Объединенных Наций - таково наше политическое обязательство в эти три дня.

Мы не должны допустить, чтобы эта Организация умерла от рук ее критиков, так же, как и того, чтобы она исчезла из-за недостаточной поддержки ее сторонников. Поэтому я призываю Вас: передайте всему миру, что свобода, справедливость, развитие и человеческая солидарность - это те благородные ценности, ради которых стоит жить и работать. Передайте своим народам, что все мы должны помогать друг другу в интересах выживания и на благо человечества. Передайте своим правительствам и парламентам, что при всех необходимых реформах и изменениях Организации Объединенных Наций необходимы средства, чтобы функционировать, нужна поддержка государств-членов, чтобы функционировать хорошо, ей также нужна вся наша мудрость и щедрость, чтобы помочь и спасти тех людей, которые больше всего нуждаются в этом.

Ваши Превосходительства, в самом начале этой серии уникальных исторических заседаний позвольте мне поделиться с вами этими тремя пожеланиями:

Давайте воздадим должное Организации Объединенных Наций и ее "отцам-основателям".

Давайте бороться против разрушительной критики Организации и не позволим им стать "отцами-ликвидаторами" Организации Объединенных Наций.

Давайте возьмем на себя благородную и необходимую задачу стать, начиная с сегодняшнего дня, "отцами-реформаторами" Организации Объединенных Наций.

Если мы сделаем это, то завоеем уважение будущих поколений, особенно когда они будут праздновать - и, безусловно, в этом же Зале - столетнюю годовщину Организации Объединенных Наций.

Теперь я предоставляю слово Генеральному секретарю.

Генеральный секретарь (говорит по-арабски): Позвольте мне приветствовать Вас всех, королей, глав государств и правительств мира. Добро

пожаловать в Ваш дом, дом народов мира. Добро пожаловать на форум Организации Объединенных Наций - форум мира, согласия и развития. Приветствую всех Вас и выражаю сердечную благодарность за осуществляемое Вами руководство.

(говорит по-английски)

Мы собрались, чтобы отметить пятидесятиую годовщину существования Организации Объединенных Наций. Как нам спланировать следующие 50 лет, чтобы удовлетворить нужды народов? Мир двадцать первого столетия столкнется с противодействием двух мощных сил - глобализации и фрагментации. Новый диалектический процесс уже начался.

Глобализация повлечет за собой целый комплекс проблем. По всему миру распространяются мощные финансовые потоки. Вселяющие тревогу экологические явления поставят планету перед угрозой долговременного ущерба. Возрастет международная преступность. Революция в области глобальных коммуникаций создаст такие трудности, на преодоление которых не были рассчитаны наши институты.

Характерной приметой будущего также станет фрагментация. Неведомые и бесстрастные силы глобализации заставят людей искать спасение в объединении в более мелкие группы. Фрагментация может породить фанатизм, изоляционизм, сепаратизм и рост числа гражданских войн.

Организация Объединенных Наций может помочь осмыслить диалектику глобализации и фрагментации и решить проблемы, которые она породит. Причина этого заключается в том, что Организация Объединенных Наций была задумана как мировая организация и как организация ее государств-членов, т.е. как для реагирования на глобальные проблемы, так и для удовлетворения потребностей государств-членов и их народов. Словно подготовленная для работы именно на данном этапе, Организация Объединенных Наций за 50 лет накопила огромный опыт решения как проблемы глобализации, так и проблемы фрагментации.

В ответ на процесс глобализации Организация Объединенных Наций разработала для мирового сообщества концепцию прав человека. Она

поощряла прогрессивное развитие международного права. Она преобразовала морское право. Путем непрерывного проведения глобальных конференций она содействует достижению международного консенсуса по таким новым глобальным вопросам, как разоружение, окружающая среда, народонаселение, социальное развитие и миграция.

Фрагментация потребовала от Организации Объединенных Наций принятия ответных мер в связи с гражданскими войнами в Катанге, Камбодже, Сальвадоре, Анголе и Мозамбике. Для предупреждения процесса фрагментации Организация Объединенных Наций содействует демократизации - как внутри государств, так и в отношениях между ними. Внутри государств вопросы самобытности и этнического сепаратизма будут решаться у урн для голосования, а не с помощью оружия. В межгосударственных отношениях демократизация будет содействовать полному участию всех государств в международных делах.

Однако Организация Объединенных Наций не может играть свою роль при сохранении нынешней тенденции. Организация Объединенных Наций находится в плену другой диалектики. Проблемы глобализации и фрагментации привели к тому, что на Организацию Объединенных Наций были возложены огромные обязанности. Однако Организация Объединенных Наций не получила тех ресурсов, которые необходимы для выполнения поставленных перед ней задач.

Финансовый кризис - это один из симптомов более глубокой проблемы: государства-члены просто не считают Организацию Объединенных Наций своим приоритетом. Печально, но об этом приходится говорить на этом торжественном заседании. Я обращаюсь к вам с призывом обеспечить Организации Объединенных Наций прочную финансовую базу. Если к концу этого года не будут предприняты шаги по достижению этой цели, я призываю вас серьезно рассмотреть вопрос о созыве специальной сессии Генеральной Ассамблеи для урегулирования финансового кризиса Организации.

На этом торжественном заседании вы, руководители государств-членов, имеете возможность подумать над тем, чего бы вы хотели

от Организации Объединенных Наций. Я убедительно прошу вас сделать это.

Председатель: Благодарю Генерального секретаря за его выступление.

Прежде чем предоставить слово первому оратору сегодня, позвольте мне еще раз напомнить всем делегациям о пятиминутном регламенте. Надеюсь, что если и будут какие-либо исключения, то они будут максимально краткими.

Выступление президента Соединенных Штатов Америки Его Превосходительства г-на Уильяма Дж.Клинтона

Председатель: Сейчас Ассамблея заслушает выступление Его Превосходительства г-на Уильяма Клинтона, президента Соединенных Штатов Америки.

Президента Соединенных Штатов Америки Его Превосходительство г-на Уильяма Дж. Клинтона сопровождают в Зал заседаний.

Президент Клинтон (говорит по-английски): На этой неделе Организации Объединенных Наций исполняется 50 лет. Мечты ее основателей пока не вполне осуществились. Однако посеянные ею надежды живы.

Полезность Организации Объединенных Наций проявляется повсюду в мире: в некогда голодавших, а ныне накормленных детях; в полнокровной жизни тех, кто получил прививки от болезней; в глазах учащихся, которые горят желанием учиться; в сохранении окружающей среды; в спасенных беженцах; в сохранении мира; а совсем недавно в отстаивании прав человека и возможностей для женщин и детей на конференции в Пекине.

Организация Объединенных Наций - это сплав веры и знания: веры в то, что различные народы могут сообща работать на благо обеспечения терпимости, достоинства и мира; знания того, что силы нетерпимости, пороки и агрессии будут всегда подвергать эту веру испытаниям. Сейчас мы должны призвать на помощь эту веру и это знание, для того чтобы быть на высоте задач новой эпохи.

Некоторые люди в Соединенных Штатах спрашивают: зачем нам нужна Организация

Объединенных Наций? Америка сильна. Мы можем действовать сами по себе. Что ж, если придется, мы будем действовать сами по себе. Но мои сограждане-американцы не должны забывать о том, что нашим ценностям и интересам также отвечает работа в Организации Объединенных Наций. Организация Объединенных Наций помогает миротворцам, тем, кто оказывает гуманитарную помощь, защитникам свободы и прав человека, "архитекторам" экономического процветания и защитникам нашей планеты сообща противостоять угрозе, разделить бремя и повысить эффективность наших общих усилий.

В прошлом году я обещал, что Соединенные Штаты будут и впредь вносить значительный вклад в финансирование Организации Объединенных Наций. Исторически Соединенные Штаты всегда вносили и по-прежнему сегодня вносят крупнейший вклад в бюджет Организации Объединенных Наций. Но я убежден, что мы должны в полной мере выполнить свои обязательства, и я работаю сейчас с Конгрессом над тем, как это сделать. Все, кто вносит вклад в работу Организации Объединенных Наций и кому не безразлично ее будущее, должны также быть привержены реформе, борьбе с бюрократической неэффективностью и устаревшими задачами. Организация Объединенных Наций должна быть в состоянии продемонстрировать, что средства, которые она получает, помогают спасти и обогащать жизнь людей, а не тратятся на покрытие неоправданных расходов.

Реформа требует уничтожения бюрократических вотчин; ликвидации устаревших учреждений; решения более широкого круга задач меньшими средствами. Организация Объединенных Наций должна быть преобразована для того, чтобы сохранить свою актуальность и играть еще более значительную роль в продвижении к свободе, миру и процветанию. Мы видим это по всему миру. На Ближнем Востоке и в Северной Ирландии люди обращаются от насильственного прошлого к мирному будущему. В Южной Африке и Гаити на смену сумраку страха пришла заря свободы. Повсюду в этом полушарии все государства - за исключением одного - выбрали демократию. Цель создания интегрированной, мирной и демократической Европы сейчас - впервые - в пределах досягаемости.

На Балканах приверженность международного сообщества и решимость Организации Североатлантического договора (НАТО) привели к тому, что перспективы мира стали более реальными, чем за четыре долгих года. Позвольте мне приветствовать усилия Организации Объединенных Наций во имя народа Боснии. Государства, принимавшие участие в деятельности Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО), не допустили, чтобы потери этой ужасной войны стали еще более серьезными - в пересчете на погибших, незалеченные раны и голодных детей. На следующей неделе стороны в войне в Боснии встретятся в Дейтоне, Огайо, под эгидой Соединенных Штатов и наших партнеров по Контактной группе - России, Соединенного Королевства, Франции и Германии - с целью активизировать поиски мира. Целый ряд основополагающих различий сохраняется. Но я призываю все стороны воспользоваться этой возможностью для урегулирования. Если им удастся добиться мира, Соединенные Штаты будут рядом с нашими друзьями и союзниками, чтобы помочь укрепить его.

Повсюду на земле люди стремятся жить в мире, и эта мечта воплощается в реальность.

Но наше время не свободно от опасностей. По мере того, как на смену "холодной войне" приходит "глобальная деревня", слишком много людей по-прежнему страдают от нищеты, болезней, экономической отсталости. Все мы находимся под угрозой этнической и религиозной ненависти, безрассудной агрессии авантюристичных государств, терроризма, организованной преступности, торговли наркотиками и распространения оружия массового уничтожения.

Наступление эпохи информации и технологии сблизило нас всех и предоставило нам необычайные возможности для построения лучшего будущего. В нашей "глобальной деревне" прогресс может распространяться быстро, но также быстро может распространяться и беда. Беда на окраине города может вскоре войти в каждый дом. Мы не можем избавить кварталы наших городов от преступности, связанной с наркотиками, без помощи тех стран, где производятся наркотики. Мы не можем выследить террористов без помощи других правительств. Мы не можем обеспечить процветание или сохранять нашу окружающую среду, если устойчивое развитие

не станет реальностью для всех государств. Сама по себе наша бдительность не может обеспечить того, чтобы ядерное оружие, которое хранится на другом краю мира, не попало в руки злоумышленников.

Нигде сотрудничество не является более жизненно важным, чем в борьбе со все более взаимосвязанными группами, которые занимаются террором, организованной преступностью, торговлей наркотиками и распространением оружия массового уничтожения. Никто и нигде не застрахован от этого: ни в Японии, где террористы применили нервно-паралитический газ в метрополитене и отравили тысячи людей; ни в Латинской Америке или Юго-Восточной Азии, где торговцы наркотиками, используя импортное оружие, убивают судей, журналистов, сотрудников полиции и ни в чем не повинных прохожих; ни в Израиле и Франции, где разжигатели ненависти взрывают автобусы и поезда с детьми с помощью помещенных в портфели бомб, изготовленных из контрабандно ввезенных в страну взрывчатых веществ; ни в бывшем Советском Союзе и Центральной Европе, где организованная преступность стремится ослабить новую демократию и живет за счет порядочных, трудолюбивых людей; ни в Соединенных Штатах, где доморожденные террористы взорвали федеральное здание в самом сердце Америки и где иностранные террористы пытались взорвать Всемирный торговый центр и замыслили уничтожить тот самый Зал, в котором мы сегодня собрались.

Эти силы ставят под угрозу глобальную тенденцию в направлении мира и свободы, подрывают хрупкие новые демократии, лишают силы развивающиеся страны и угрожают нашим усилиям, направленным на строительство более безопасного и более процветающего мира. Сегодня я призываю все государства присоединиться к нам в борьбе с ними. Наши общие усилия могут принести результаты. Для уменьшения угрозы оружия массового уничтожения мы работаем вместе с Россией, с тем чтобы сократить наши ядерные арсеналы на две трети. Мы поддержали Украину, Казахстан и Беларусь в ликвидации ядерного оружия на их территории. Мы работаем с государствами бывшего Советского Союза, с тем чтобы обеспечить безопасность ядерных материалов и обратить их на мирные цели. Северная Корея согласилась заморозить свою ядерную программу под международным контролем. Многие государства

в этом Зале смогли добиться бессрочного продления Договора о нераспространении.

Для того чтобы сдержать поток наркотиков и остановить распространение организованной преступности, мы сотрудничаем со многими странами, делимся информацией, предоставляем военную поддержку и выступаем инициаторами усилий по борьбе с коррупцией. Результаты налицо. С властями Колумбии мы обрушились на картели, которые контролируют мировой рынок кокаина. Два года назад их члены жили как миллионеры, неподвластные закону; сегодня многие ведут жизнь узников - за решеткой.

С целью борьбы с терроризмом мы поддерживаем жесткие санкции против государств, которые финансируют терроризм и бросают вызов правопорядку, таких государств, как Иран, Ирак, Ливия и Судан. Мы вновь просим их сегодня свернуть с этого пути. Тем временем мы наращиваем наши собственные усилия по обеспечению законности и развиваем сотрудничество с другими государствами.

Никакие наши действия не сделают нас неуязвимыми. Но мы все можем стать менее уязвимыми, если будем работать сообща. Вот почему сегодня я объявляю о новых инициативах по борьбе с международной организованной преступностью, торговлей наркотиками, терроризмом и распространением оружия массового уничтожения, - это инициативы, которые мы можем предпринять сами, а также инициативы, которые, как мы надеемся, мы предпримем вместе - в форме международной декларации по содействию безопасности граждан мира.

Вначале скажу о шагах, которые мы предпримем. Вчера я дал указание нашему правительству определить и уведомить государства, которые мирятся с отмыванием денег. Криминальные группировки перемещают огромные суммы незаконных доходов через международную финансовую систему абсолютно безнаказанно. Мы не должны позволять им смывать кровь с доходов от продажи наркотиков, террористической деятельности или организованной преступности. Государства должны привести свои банки и финансовые системы в соответствие с международными стандартами в области борьбы с отмыванием денег. Мы будем работать для того,

чтобы помочь им сделать это. Если они откажутся, мы рассмотрим соответствующие санкции. Затем я дал указание нашему правительству выявить компании, служащие прикрытием, и заморозить авуары самого крупного наркокартеля в мире, Картеля Кали, перекрыть его экономические каналы и оградить наших людей от ведения дел, ни о чем не подозревая, с этими компаниями. Наконец, я проинструктировал Министерство юстиции подготовить законодательство, с тем чтобы обеспечить другие наши учреждения необходимым инструментарием для реагирования на действия организованной преступности.

Но, поскольку мы должны вместе выиграть это сражение, я приглашаю сейчас все страны присоединиться к переговорам и утверждению декларации о международной преступности и безопасности граждан.

Эта декларация должна включать в себя, во-первых, обязательство отказа в предоставлении убежища, чтобы мы смогли все вместе заявить организованной преступности, террористам, наркодельцам и контрабандистам: "Вам некуда бежать и вы нигде не спрячетесь".

Во-вторых, она должна включать пакт борьбы с терроризмом с тем, чтобы все вместе мы обратились с настоятельным призывом к большему числу государств ратифицировать существующие договоры по вопросу борьбы с терроризмом и действовать с нами в целях закрытия подпольных рынков, которые снабжают террористов и преступников огнестрельным оружием и фальшивыми документами.

В-третьих, необходимо предпринять наступление на фронте борьбы с наркотиками. Международная торговля наркотиками отравляет людей, порождает насилие и разрушает нравственную ткань нашего общества. Мы обязаны активизировать свою деятельность по борьбе с наркокартелями, а также по уничтожению наркокультур, а мы в таких странах-потребителях, как Соединенные Штаты, должны уменьшить спрос на наркотики.

В-четвертых, мы должны развивать эффективное партнерство в сфере деятельности правоохранительных органов. Международные преступные организации делают мишенью своей

деятельности те страны, где правоохранительные органы не имеют опыта и возможностей для того, чтобы остановить их. В целях оказания содействия правоохранительным органам в новых демократических государствах Центральной Европы Соединенные Штаты и Венгрия создали в Будапеште международную правоохранительную академию. Теперь мы должны рассмотреть вопрос о создании по всему миру сети центров для обмена самыми современными методами и техникой по борьбе с преступностью.

В-пятых, нужно предпринять всеобщие усилия по контролю за незаконными видами оружия и смертоносными материалами. Пакет размером с коробку для школьного завтрака содержал ядовитый газ, который был использован для терроризирования Токио. Куска плутония, размер которого не превышает размеры банки газированной воды, достаточно для изготовления атомной бомбы.

Используя потенциал уже предпринимаемых усилий в сотрудничестве с государствами бывшего Советского Союза и нашими партнерами по Группе семи, мы будем стремиться обеспечить более высокий уровень отчетности, хранения и обеспечения безопасности материалов, обладающих массивной разрушительной силой. Мы должны укрепить Конвенцию о биологическом оружии, заключить в следующем году договор о всеобъемлющем запрещении испытаний ядерного оружия и полностью ликвидировать смертоносное бедствие наземных мин. Мы должны оказать давление на другие страны и на наш собственный конгресс, чтобы добиться ратификации Конвенции о химическом оружии и активизировать наши усилия по борьбе с глобальной сетью незаконной торговли оружием, которая питает терроризм, вооружает наркокартели и способствует затягиванию смертоносных конфликтов.

Это полная и исключительно сложная повестка дня, но мы обязаны выполнить ее и сделать это совместными усилиями.

Пятьдесят лет назад, когда конференция, давшая жизнь Организации Объединенных Наций, проходила в Сан-Франциско, молодой американский герой войны записал свои впечатления об этом событии для газеты:

"Средний американский солдат на улице, очевидно, не имеет четкого представления о том, что происходит на этом заседании", -

это писал молодой Джон Ф. Кеннеди.

"Но один украшенный медалями сержант военно-морских сил выразил общее мнение, когда сказал: "Я не особенно представляю себе, что там происходит, но если им удастся сделать хотя бы так, чтобы нам не пришлось больше воевать, то они могут рассчитывать на меня".

Организация Объединенных Наций не положила конец войне, но она сделала ее менее вероятной и помогла многим государствам сделать шаг от войны к миру. Организация Объединенных Наций не положила конец людским страданиям, но она залечила раны и продлила жизнь миллионам людей. Организация Объединенных Наций не избавила Землю от угнетения и нищеты, но она добилась прогресса в деле обеспечения свободы и благополучия на каждом континенте. Организация Объединенных Наций не стала полностью тем учреждением, каким мы желали бы ее видеть, но она выступила в качестве силы в поддержку добра и оплота противодействия злу. Таким образом на заре новой эпохи, столь многообещающей, но полной опасностей, мы по-прежнему нуждаемся в Организации Объединенных Наций. И поэтому на предстоящие 50 лет и на более отдаленную перспективу вы можете рассчитывать на Соединенные Штаты.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю президента Соединенных Штатов Америки за его заявление.

Президента Соединенных Штатов Америки Его Превосходительство г-на Уильяма Дж.Клинтона сопровождают с трибуны Генеральной Ассамблеи.

Заявление президента Украины Его Превосходительства г-на Кучмы

Президента Украины Его Превосходительство г-на Кучму сопровождают на трибуну Генеральной Ассамблеи.

Президент Кучма (говорит по-украински, английский вариант текста представлен делегацией): С этой самой высокой трибуны планеты я выступаю

с чувством гордости, благодарности и надежды. Гордость вызывают мудрость и дальновидность основателей Организации Объединенных Наций, которые, по сути, заложили основы нового мирового порядка. Бросив вызов самой истории, они предприняли попытку противопоставить силам вражды и нетерпимости миролюбие и взаимопомощь и впервые победили. Народы планеты получили уникальный инструмент обеспечения консолидации человечества, как единого универсального организма в его стремлениях выжить и построить лучший мир.

Я вдвойне горд этим, поскольку у истоков Организации Объединенных Наций в качестве ее создателей стояли и представители моего народа. В свою очередь, в лице Организации Объединенных Наций Украина имела едва ли не единственную трибуну общечеловеческого масштаба, с которой могла заявить о своем существовании. Поддержка Организации Объединенных Наций в значительной степени способствовала нам в реализации векового стремления к собственному государству.

Наконец, у меня есть большие надежды относительно будущего Организации Объединенных Наций, которая приближает нас к тому моменту, когда мы сможем сказать: "Организация Объединенных Наций означает объединенный мир".

С окончанием периода великого идеологического противоборства человечеству удалось существенно уменьшить угрозу самоуничтожения в ядерном огне, создать достаточно надежные механизмы международной безопасности.

Мне приятно констатировать, что особый вклад в дело разоружения принадлежит Украине. Третье по ядерному потенциалу государство первым в мире добровольно отказалось от ядерного статуса и ядерного оружия. Однако при этом мы несем огромные экономические и экологические потери.

Убежден, что колоссальным толчком для ускорения процесса ядерного разоружения стало бы учреждение особого статуса с международными гарантиями безопасности, консолидированного финансовой и технической помощью, и моральными стимулами для стран, которые отказываются от ядерного оружия. Он мог бы быть реализован через новую программу Организации Объединенных

Наций - мир двадцать первого столетия без ядерного оружия.

Постоянного усовершенствования и повышения эффективности требует миротворческая деятельность. И прежде всего в направлении переориентации на превентивную дипломатию для предотвращения конфликтов. Этому способствовало бы и установление опеки Организации Объединенных Наций над процессами создания новых государств с целью недопущения использования силы, соблюдения установившихся норм международного права.

Одновременно мировое сообщество должно адаптировать к современным реалиям свое отношение к сепаратизму, который нередко является первопричиной локальных конфликтов и который может стать самым жестоким вызовом миру в XXI веке.

Исчезновение разделенного на антагонистические системы мира связано с глубинными внутренними трансформациями в постсоциалистических странах. Уверен в необходимости установления максимально благоприятного режима интеграции этих стран в международное сообщество. Выработке конкретных предложений относительно международной поддержки их развития служило бы создание наряду с Советом Безопасности нового органа, равного ему по значению и влиянию - совета экономической безопасности. Такой орган мог бы быть использован для определения стратегических перспектив развития человечества, для превентивных усилий на десятилетия вперед.

Организацию Объединенных Наций создали люди, которые понимали, что нации, народы и государства это взаимозависимые и взаимодополняющие части единого целого под названием человечество. И присутствие сегодня здесь беспрецедентного количества мировых лидеров является убедительным свидетельством их поддержки Организации Объединенных Наций на переломном этапе ее развития. Поэтому главное для Организации Объединенных Наций сегодня определить свои задачи в новых условиях и идти той дорогой, которую указывают реальные обстоятельства нашей жизни. В осознании этого источник ее силы, долголетия и морального здоровья.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю президента Украины за его заявление.

Президента Украины Его Превосходительство г-на Кучму сопровождают с трибуны Генеральной Ассамблеи.

Выступление короля Иорданского Хашимитского Королевства Его Величества короля Хусейна Бен Талала

Председатель (говорит по-английски): Ассамблея заслушает сейчас выступление короля Иорданского Хашимитского Королевства Его Величества короля Хусейна Бен Талала.

Его Величество короля Хусейна Бен Талала, короля Иорданского Хашимитского Королевства сопровождают на трибуну.

Его Величество король Хусейн Бен Талал (Иордания) (говорит по-арабски): Я с большим удовольствием приветствую всех вас и заявляю о том, что испытываю гордость, находясь среди вас здесь сегодня и представляя свою страну Иорданию на торжествах, посвященных пятидесятой годовщине создания Организации Объединенных Наций. Обращаясь с искренними поздравлениями в ваш адрес, я хотел бы с глубоким почтением и уважением вспомнить о ее основателях, которые столь упорно и искренне трудились с целью разработать принципы международного правопорядка, чтобы повысить роль нашей Организации и гарантировать ее благородную миссию.

Я, возможно, не самый старший по возрасту глава государства среди вас; однако милостью божьей я нахожусь на этом посту дольше всех и являюсь одним из тех, кто имел дело с Организацией Объединенных Наций на протяжении самого длительного периода времени. Это позволило мне следить за ее развитием в течение десятилетий. Я помню о раннем этапе ее существования, когда я был свидетелем работы таких деятелей, как Трюгве Ли, граф Бернадот, Ральф Банчи, Пьер Спинелли, выдающийся человек Даг Хаммаршельд, а также Гуннар Ярринг и многие другие, которые служили делу мира и поддержания стабильности в нашем регионе.

Осознавая свой долг перед мужчинами и женщинами, сотрудниками Организации Объединенных Наций, мы, иорданцы, гордимся своим вкладом в достижение тех же самых благородных идеалов в других районах мира. Число иорданцев, которые участвовали в миротворческих миссиях Организации Объединенных Наций за прошедший период, достигло почти 15 000 человек. Фактически Иордания занимает пятое место среди стран мира, предоставляющих войска в эти благородные миссии.

Моя страна жестоко пострадала в результате следующих друг за другом войн на Ближнем Востоке, которые привели к трагедии палестинского народа. На наши плечи тяжестью легли человеческие последствия их страданий, и мы откликнулись на них достойным образом беспрецедентным для нашего региона. Иордания стала убежищем и родиной для всех, независимо от их происхождения. Когда окончилась "холодная война" и мы обрели возможность положить конец конфликту на Ближнем Востоке, мы в полной мере осознавали, что установление всеобъемлющего мира, к которому мы стремились, требовало мудрости и мужества со стороны всех руководителей. Оно требовало веры в верховенство международной законности в деле разрешения разногласий между народами. Мы вступили на этот путь с этой верой и многого добились.

Сегодня мы празднуем первую годовщину подписания иордано-израильского мирного договора, который, как мы надеемся, станет главным фундаментом в деле достижения всеобъемлющего, справедливого и прочного мира в регионе, что позволит всем народам региона возобновить процесс развития и строить лучшую жизнь для будущих поколений.

В прошлом году нам удалось комплексным путем определить все условия договора, регулирующего будущие отношения между Иорданией и Израилем. Я с радостью сообщаю с этой трибуны о том, что молодые летчики королевских иорданских и израильских военно-воздушных сил осуществили полет в воздушном пространстве обеих стран в составе совместных подразделений в честь павших боевых товарищей, с тем чтобы поприветствовать свои народы, а также в ознаменование мира и обязательств его сохранить.

Мир, нищета и отсталость не могут сосуществовать в одном и том же регионе. Поэтому конференция на высшем уровне по экономическим вопросам в Аммане, которая открывается через несколько дней, возвестит о новом направлении для всеобъемлющего процесса развития в регионе и подтвердит концепцию сотрудничества между народами региона, цель которой - улучшение их условий жизни и на этой основе укрепление мира и регионального сотрудничества.

Позвольте мне в этой связи поблагодарить нашу Организацию и ее Генерального секретаря за объявление в прошлую пятницу об учреждении в Иордании Международной академии Университета Организации Объединенных Наций по вопросам управления. Эта Академия будет первой в своем роде в мире для подающего надежды руководства и первым филиалом Университета Организации Объединенных Наций на Ближнем Востоке.

Пятьдесят лет прошло с того времени, когда была основана Организация Объединенных Наций. За этот период некоторые из ее государств-членов пережили кардинальные перемены. Сейчас подходящий момент для пересмотра структуры и систем международных организаций и учреждений. Особую важность имеет пересмотр Совета Безопасности и характера членства в нем, с тем чтобы Организация отражала современный мир. Главным для Организации Объединенных Наций является ее обновление и реализация стоящих перед ней новых задач.

Многие регионы современного мира продолжают страдать от напряженности и конфликтов. Другие существуют под угрозой войны и вытекающих отсюда нищеты, отсталости, невежества и нарушений прав человека. Пришло время для того, чтобы мировое сообщество и человеческая совесть действовали для того, чтобы облегчить их страдания и помочь им преодолеть их трудности и лишения. В этой связи Иордания будет и впредь настойчиво стремиться, руководствуясь своей верой и убеждениями, к тому, чтобы служить живым примером гармоничного плюрализма в области демократии, свободы и уважения прав человека. Я вновь приветствую всех вас и желаю нашей Организации всяческих успехов и прогресса. Да благословит вас Бог!

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю короля Иорданского Хашимитского Королевства за его выступление.

Его Величество короля Хусейна Бен Талала, короля Иорданского Хашимитского Королевства, сопровождают с трибуны.

Выступление Ее Превосходительства Достопочтенной Чандрики Бандаранаике Кумаратунга, Президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка.

Председатель (говорит по-английски): Ассамблея заслушает сейчас выступление Ее Превосходительства Достопочтенной Чандрики Бандаранаике Кумаратунга, Президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка.

Ее Превосходительство достопочтенную Чандрику Бандаранаике Кумаратунга, Президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка, сопровождают к трибуне.

Президент Чандрика Бандаранаике Кумаратунга (говорит по-английски): Ваше Превосходительство, позвольте передать Вам мои самые добрые пожелания в связи с Вашим избранием на пост Председателя. Я удостоена высокой чести представлять народ Шри-Ланки на этом историческом торжестве.

Наша страна Шри-Ланка всегда возлагала большие надежды, связанные с Организацией Объединенных Наций, на эффективные коллективные действия для достижения нашей основной цели - социально-экономического развития и тем самым обеспечения социальной стабильности и мира для нашего народа.

Переход от эры "холодной войны" к новому мировому порядку перевел арену конфликта из международного в национальное русло. Независимо от характера такого конфликта, от форм, которые он принимает, религиозных, расовых и прочих, в его основе лежат нищета и социальная несправедливость. Поэтому мы считаем, что основы мира должны строиться на экономической и социальной стабильности.

Новая повестка дня Организации Объединенных Наций, в которой особое внимание уделяется миротворческим операциям, отрицательно сказывается на процессе развития.

Как развивающаяся страна Шри-Ланка придает огромное значение той роли, которую Организация Объединенных Наций может и должна играть в содействии процессу развития. До тех пор, пока принципы принятой в 1986 году Декларации о праве на развитие не будут применяться позитивно и с полной решимостью как развитыми, так и развивающимися странами, процесс развития существенно вперед не продвинется.

Мы считаем, что эффективное укрепление системы Организации Объединенных Наций является одним из основных условий для достижения ее целей. Организация, к сожалению, иногда рассматривается более уязвимыми государствами как находящаяся на службе интересов более могущественных государств. Мы приветствуем своевременную инициативу Председателя Генеральной Ассамблеи на прошлогодней сессии в отношении укрепления системы Организации Объединенных Наций и расширения ее возможностей.

Эффективное расширение ее возможностей требует, с нашей точки зрения, во-первых, чтобы цели развития не приносились в жертву осуществлению военно-политических операций, которые должны проводиться на реалистичном, даже скромном, уровне; во-вторых, принятие Организацией Объединенных Наций решений во всех областях должно основываться на всестороннем участии в этом процессе всех ее членов, а Совет Безопасности, в частности, должен стать более представительным и лучше реагировать на потребности всех членов Организации Объединенных Наций; в-третьих, обязательства, взятые в отношении многосторонних действий во всех областях, должны тщательно выполняться. Короче говоря, процесс оживления должен укрепить потенциал Организации Объединенных Наций, а не просто отрицательно сказаться на экономике стран и сузить масштабы ее развития.

Шри-Ланка находится на высоком уровне по сравнению с другими развивающимися странами, однако в том, что касается развития человека, нам наносит урон этническая напряженность, которая

поддерживается на неестественно высоком уровне террористическими и шовинистическими силами. Тем не менее мое правительство преисполнено решимости выполнить возложенный на него мандат посредством изыскания с помощью политических переговоров таких решений наших проблем, которые позволят нашему народу жить в условиях мира, безопасности и свободы.

Однако на нашем пути стоят препятствия. Одна из вооруженных группировок, утверждающая, будто она представляет одно из этнических меньшинств, постоянно совершает насильственные акты против одного за другим избранных народом правительств, мешая им обеспечивать мир и справедливость для всех на нашей земле. Эта группировка, которая действует также на иностранных территориях, содержит целую международную сеть для сбора финансовых средств посредством запугивания и шантажа. Эта сеть тесно связана с могущественными коммерческими группами, занимающимися продажей наркотиков, незаконной торговлей оружием и контрабандой незаконных иммигрантов. Для борьбы с терроризмом и для того, чтобы вынудить террористов отказаться от насилия и присоединиться к демократическому процессу, чрезвычайно необходимы совместные международные действия. К сожалению, эффективные действия с этой целью подрываются бесплодными философскими рассуждениями о природе терроризма.

Однако в Ассоциации регионального сотрудничества стран Южной Азии (СААРК) мы преодолели эту трудность, сосредоточив внимание на проявлениях терроризма. Конвенция СААРК о борьбе с терроризмом предусматривает коллективные ответные действия. Они опираются на всеобъемлющий правовой режим и практические меры по борьбе с терроризмом.

Я настоятельно призываю к подобному шагу со стороны Организации Объединенных Наций для того, чтобы придать законную силу обязательствам, вытекающим из принятой в прошлом году Декларации об искоренении терроризма. Отрадно было услышать заявление президента Клинтона по этому поводу. Я надеюсь, что общее осознание нами ужасных последствий терроризма, торговли наркотиками и другой подобной антисоциальной деятельности ознаменует новую эру международного сотрудничества в борьбе с этими проблемами.

Мое правительство преисполнено решимости предоставить в Шри-Ланке все возможности для всестороннего развития человеческой личности. Способствуя быстрому экономическому росту, мы стремимся справедливо распределять его блага. Это подразумевает поддержание демократических институтов и защиту прав человека. При этом политика должна оправдывать общественное доверие, ибо решения принимаются открыто и свободно от какой бы то ни было коррупции, и каждый государственный или общественный деятель отчитывается за свои действия.

В заключение скажу, что Организация Объединенных Наций будет представлять собой главным образом то, во что превратим ее мы, государства-члены, а не то, что стремятся из нее сделать отдельные государства.

Я пользуюсь случаем для того, чтобы от имени правительства и народа Шри-Ланки пожелать Организации Объединенных Наций успеха в ее усилиях по воплощению отдельных чаяний всех наций в многогранную, но при этом гармоничную реальность.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланки за ее заявление.

Президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка Ее Превосходительство Достопочтенную Чандрику Бандаранайке Кумаратунгу сопровождают с трибуны.

Выступление президента Республики Намибии Его Превосходительства г-на Сэма Нуйомы

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Намибии Его Превосходительства г-на Сэма Нуйомы.

Президента Республики Намибии Его Превосходительство г-на Сэма Нуйому сопровождают на трибуну.

Президент Нуйома (говорит по-английски): Мы собрались здесь по случаю этого исторического события для того, чтобы отдать дань Организации Объединенных Наций за ее выдающиеся

достижения и одновременно воздать вполне заслуженную честь ее основателям.

Празднование рождения, долголетия и выполнения Организацией Объединенных Наций своей роли поистине уместно и оправдано. В течение этих лет планета была более безопасным местом именно благодаря Организации Объединенных Наций, и ее сохраняющаяся значимость не подлежит сомнению. Поэтому наши мысли обращены за пределы празднования: в будущее.

За прошедшие 50 лет эта Организация обеспечила человечество замечательными идеями и подвигла на коллективные действия. С момента ее возникновения у Организации Объединенных Наций всегда были свои критики, и некоторые из них предрекали роковой конец. Однако истина состоит в том, что после 50 лет существования Организация живет и здравствует. Ее неудачи преувеличены. Это неудачи государств-членов, а не Организации Объединенных Наций.

Пятьдесят лет существования Организации Объединенных Наций сблизили народы мира как никогда ранее. Действительно, сегодняшний мир поистине представляет собой "глобальную деревню". За этот период мы также стали свидетелями громадных сдвигов в областях науки, техники и информатики, а также в уважении ценности человеческой личности и в осознании своей ответственности за состояние окружающей среды.

Сейчас мы более, чем когда-либо, осознаем, что это наш общий мир, который принадлежит всем нам: богатым и бедным, развитым и развивающимся, большим и малым. Поэтому давайте все вместе посвятим себя обеспечению безопасности нашей планеты, океанов и космического пространства и развитию образуемого ими общего достояния человечества на устойчивой основе в интересах всех.

Мы, намибийцы, вели одну из последних величайших в Африке битв против колониальной тирании и жестокости. Деколонизация - это наиболее поразительное достижение Организации Объединенных Наций и всего человечества. Намибия являет собой блестящий пример той решающей роли, которую Организация Объединенных Наций сыграла в этой области.

Можно сказать, что Организация Объединенных Наций воспользовалась намибийским опытом для разработки международных норм поддержания мира и моделей политических преобразований. Однако позвольте мне заметить, что ключом к этому успеху была готовность самих намибийцев сотрудничать с Группой Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в переходный период. Это успех, которым наша Организация должна гордиться.

В Намибии мы полностью включили в нашу конституцию демократические идеалы, основополагающие права человека, основные свободы и защиту окружающей среды. Теперь мы боремся за то, чтобы укрепить идеалы конституции в умах и сердцах наших людей. К счастью, сегодня права женщины, детей, трудящихся-мигрантов, да и всех людей соблюдаются и отстаиваются по всему миру в конституциях и законах многих государств.

Сейчас, когда мы вступаем во второе пятидесятилетие Организации Объединенных Наций, мы должны отказаться от неверных представлений прошлого и от прежних методов поддержания межгосударственных отношений. В условиях нарождающегося мирового порядка наследие "холодной войны" необходимо заменить сотрудничеством. Давно назревшая перестройка Совета Безопасности должна осуществляться таким образом, чтобы укреплялись принципы демократии, суверенного равенства государств, справедливого географического представительства и транспарентности. Лишь в этом случае можно укрепить легитимность и эффективность Совета. Нет недостатка в реально осуществимых идеях по проведению необходимой реформы, которая учитывала бы жизненно важные интересы Африки, Азии и Латинской Америки в качестве постоянных и непостоянных членов Совета Безопасности. Само собой разумеется, что при проведении такой реформы не должны подрываться авторитет и значимость Генеральной Ассамблеи.

Конечно, Организация Объединенных Наций далеко не безупречна, но для нас это единственный действительно жизнеспособный форум, в котором развивающиеся и малые государства, такие как Намибия, могут высказываться на основе равенства. Эта Ассамблея находится в самом центре многосторонней дипломатии и сотрудничества, как это первоначально и предусматривалось Уставом

Организации Объединенных Наций. Поэтому обновление должно начинаться здесь.

В следующие пятьдесят лет и позднее Организация Объединенных Наций должна сосредоточиться на обеспечении взаимозависимости, равенства и справедливости в отношениях между государствами и народами с тем, чтобы ликвидировать постоянно увеличивающийся разрыв между богатым Севером и бедным Югом. Будущее принадлежит молодежи и детям. Наш общий долг - укрепить их представление о грядущем, как о мирном, гармоничном и процветающем будущем в духе братства и сотрудничества.

Председатель (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Республики Намибии за только что сделанное заявление.

Президента Республики Намибии Его Превосходительство г-на Сэма Нуйому сопровождают с трибуны.

Выступление Президента Республики Замбии Его Превосходительства г-на Фредерика Дж.Т.Чилубы

Председатель (говорит по-английски): Теперь Ассамблея заслушает выступление Его Превосходительства президента Республики Замбии г-на Фредерика Дж.Т.Чилубы.

Президента Республики Замбии Его Превосходительство г-на Фредерика Дж.Т.Чилубу сопровождают на трибуну.

Президент Чилуба (говорит по-английски): Позвольте мне с радостью поприветствовать Вас, г-н Председатель, и поздравить с заслуженным избранием на высокий пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятидесятой сессии. Мы уверены в успешной работе этой сессии под Вашим умелым руководством.

Я хочу подтвердить неизменную веру Замбии в Организацию Объединенных Наций. Далее я хочу вновь заявить о приверженности моей страны и правительства идеалам Организации Объединенных Наций, которые мы полностью поддерживаем.

В мире, где нарастают напряженность и сложные проблемы, Организация Объединенных

Наций благополучно функционирует со времени своего создания в 1945 году и заслуживает признательности и благодарности. Некоторые из ее должностных лиц и сотрудников принесли высшую жертву, самоотверженно выполняя свои задачи. Среди них был и второй Генеральный секретарь Его Превосходительство г-н Даг Хаммаршельд, который погиб в авиационной катастрофе 17 сентября 1961 года на земле Замбии. Мы навсегда должны сохранить память об их мужестве.

Замбия всецело убеждена в том, что Организация Объединенных Наций может и должна работать еще лучше. Необходимо поднять и укрепить ее эффективность. Поэтому Замбия присоединяется к тем странам, которые призывают к перестройке Организации Объединенных Наций с тем, чтобы она могла справляться с возросшими требованиями и задачами.

Сегодня Организация Объединенных Наций переживает кризис доверия и надежд. Созданные в 1945 году структуры, которые разрабатывались и предназначались для обслуживания почти однородного членского состава, насчитывавшего тогда 50 стран и возросшего с тех пор почти вчетверо, более не в состоянии служить огромному земному шару и обслуживать его. Увеличилось число членов, равно как и усилилась региональная специфика, что требует справедливого, более широкого представительства. В духе подлинно представительной демократии и надежного управления, воплощением и олицетворением которых является Организация Объединенных Наций, в духе равенства государств и в стремлении к подлинному миру и безопасности Организация Объединенных Наций должна быть преобразована в целях обеспечения более широкого географического представительства.

Мы считаем, что Совет Безопасности в особенности не может более оставаться святилищем, в которое допущены лишь первоначальные государства-члены в качестве жрецов, которые решают судьбы остального мира, с чем нельзя согласиться. Выход из положения - более широкое географическое представительство.

Мы считаем, что прошедшая через процесс перестройки и более представительная Организация Объединенных Наций сможет более эффективно

реагировать на растущие требования и решать задачи, приобретшие многогранный характер.

Замбия также считает, что повышение эффективности будет оставаться делом далекого будущего до тех пор, пока все государства-члены не выполнят своих обязательств и не выплатят причитающихся финансовых взносов в бюджет этой всемирной организации, с тем чтобы она могла соответствовать возросшим требованиям и задачам.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю Президента Республики Замбии за его выступление.

Президента Республики Замбии Его Превосходительство г-на Фредерика Дж.Т.Чилубу сопровождают с трибуны.

Выступление президента Турецкой Республики Его Превосходительства г-на Сулеймана Демиреля

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Турецкой Республики Его Превосходительства г-на Сулеймана Демиреля.

Президента Турецкой Республики Его Превосходительство г-на Сулеймана Демиреля сопровождают на трибуну.

Президент Демирель (говорит по-английски): Для меня большая честь выступать на этом историческом заседании и по случаю отмечаемой торжественной даты подтвердить нашу приверженность глобальным целям человечества.

Организация Объединенных Наций создавалась 50 лет назад для того, чтобы быть центром для согласования действий различных стран в целях создания лучшего мира для всех. Устав Организации Объединенных Наций должен был начертать путь к новому международному порядку. Однако изначальные надежды и чаяния основателей Организации обернулись разочарованием в мрачные дни "холодной войны". Сейчас повсюду наблюдается возрождение того позитивного духа, которым мир был охвачен полстолетия назад.

Некоторые моменты в истории становятся определяющими. Порой - это начало нового этапа, когда закладываются направления будущей

деятельности, определяющие облик предстоящих десятилетий и даже столетий. Такой вехой должно стать и празднование пятидесятой годовщины. Мы должны использовать этот момент для того, чтобы привести деятельность Организации Объединенных Наций в соответствие с новыми задачами и требованиями нашего времени, и мы обязательно должны в этом преуспеть.

Данная Организация была создана в качестве форума, объединяющего в своих стенах людей, объединенных общей мечтой. Она должна стать форумом, деятельность которого была бы направлена на поиски коллективного сознания.

Растут связываемые с Организацией Объединенных Наций ожидания. Но при этом усугубляются разочарования. Мы должны повысить наш потенциал в плане поиска глобальных решений существующих проблем.

Ни одна страна не может в полной мере наслаждаться миром, если мира нет в соседней с ней стране. Исходя из этого, мы должны строить нашу деятельность на основе таких взаимосвязанных концепций, как демократическая взаимозависимость, рыночная ориентация, экономическое сотрудничество, международная и конституционная законность, общее процветание и солидарность сообща. Мы должны решительно противостоять тем, кто пытается подорвать нашу новую надежду и видение, тем, кто открыто отвергает наши общие ценности и нормы международного права.

Давайте поверим в собственные силы. Давайте не будем забывать, что для того, чтобы идти вперед вообще, необходимо идти вперед вместе. Давайте будем помнить о том, что народы мира решительно требуют, чтобы Организация Объединенных Наций протянула им руку помощи. Давайте не будем их разочаровывать. Давайте разработаем новый план действий, предусматривающий создание такой Организации Объединенных Наций, которая будет хранить верность идеалам своих основателей.

Для этого мы должны уделять первоочередное внимание вопросам превентивной дипломатии; демонстрировать решимость в вопросах недопущения агрессии во всех ее формах; подтвердить нашу приверженность миротворчеству и обеспечению мира; удвоить наши усилия по осуществлению процесса всеобъемлющей и

подлинной реформы Организации; создать такой Совет Безопасности, который был бы более представительным, более чутким, демократичным и подотчетным; еще раз изучить идею коллективной безопасности; расширить сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными организациями; решить проблемы, порождаемые вводимыми Организацией Объединенных Наций санкциями, и создать механизм для эффективного осуществления Статьи 50 Устава; изыскать творческие пути и средства получения дополнительных финансовых ресурсов; и обеспечить, чтобы основное место в повестке дня для развития занимали вопросы, связанные с обеспечением такого развития, в центре которого находится человек.

Что касается последнего замечания, то я хотел бы пригласить всех глав государств и правительств посетить Стамбул в июне 1996 года и принять участие во встрече на высшем уровне по проблемам городов - Конференции Хабитат-II, - с тем чтобы обсудить вопросы, связанные с тем, каким образом можно обеспечить необходимые жилищные условия, здоровую окружающую среду и предоставление социальных услуг для миллиардов людей, живущих в городах, а также других населенных пунктах мира.

Будущее сулит надежду. Давайте же не упустим предоставленную нам возможность и сохраним приверженность нашей общей судьбе. Лишь одна другая страна потеряла больше людей в рамках проводимых под флагом Организации Объединенных Наций операций, чем Турция. Я торжественно подтверждаю твердую решимость Турции продолжать выполнять свои обязательства в рамках глобальной ответственности.

В этой связи я хотел бы процитировать великого турецкого гуманиста и поэта-философа Юнуса Эмре, обратившегося семь веков назад ко всем народам мира со следующим призывом:

(говорит по-турецки)

"Gelin tanis olalim,
Isi kolay kilalim.
Sevelim, sevilelim,
Dunya kimseye kalmaz".

(говорит по-английски)

Что означает

"Приходи, давай узнаем друг о друге
и облегчим жизнь всем нам.
Будем любить и любимы будем,
Ибо этот мир никому не дарован навечно".

Я принес это послание участникам сегодняшнего исторического заседания от имени народа страны, лежащей на перекрестке континентов и культур, страны, сохраняющей приверженность принципам, заложенным в Уставе Организации Объединенных Наций.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю президента Турции за его выступление.

Президента Турции Его Превосходительство г-на Сулеймана Демиреля сопровождают с трибуны.

Выступление Его Превосходительства г-на Пьеро Наталино Муларони, капитана-регента Республики Сан-Марино

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает Его Превосходительство г-на Пьеро Наталино Муларони, который выступит от имени капитанов-регентов Республики Сан-Марино.

Капитан-регента Республики Сан-Марино Его Превосходительство г-на Пьеро Наталино Муларони сопровождают на трибуну.

Капитан-регент Муларони (говорит по-итальянски; английский текст выступления представлен делегацией): За 50 лет человек рождается, взрослеет, получает образование или овладевает профессией, женится и обзаводится детьми. Иногда он доживает до того дня, когда может увидеть и полюбить своих внуков.

Таким образом, за первые 50 лет существования Организации Объединенных Наций появилось три новых поколения людей. К этому числу следует добавить еще одно, если учесть поколение, ставшее свидетелем создания Организации и пережившее до того трагические и мучительные события мировой войны.

Возникновение войны можно предотвратить, прибегнув к мирным средствам, к переговорам, если

те, кто обладает властью или вооруженной силой, проявят добрую волю. Однако, несмотря на это, войны по-прежнему трагически вспыхивают по всему миру.

Хотя явной или скрытой причиной возникновения всех войн по-прежнему является высокомерное и тщеславное стремление к господству, становится очевидно, что - по крайней мере, в некоторой степени - решающие факторы в этом процессе претерпели изменения.

Нет новым войнам! С этим решительным и настоятельным призывом капитан-регенты Республики Сан-Марино хотели бы еще раз обратиться к членам Генеральной Ассамблеи. За прошедшие годы в этом зале отмечались многочисленные достижения, ставились и решались реальные проблемы народов, осуждалось жестокое обращение и диктаторские режимы, в члены Организации принимались многочисленные народы, ранее подвергавшиеся эксплуатации со стороны колониальных режимов или томившиеся под гнетом основанных на нетерпимости систем. Сейчас Ассамблея готовится к принятию в свои ряды других народов, чье право на родину и собственную территорию должно наконец быть признано.

Нет новым войнам! С таким призывом обращается небольшая страна, являющаяся одним из самых молодых государств - членом Организации Объединенных Наций. Сан-Марино считает, что может гордиться этим статусом, и в этой связи мы официально подтверждаем взятое на себя обязательство вносить свой вклад в достижение поставленной цели соразмерно территории и реальному потенциалу нашей страны.

Организация Объединенных Наций также смогла разработать и преподнести урок второй фундаментальной концепции: новое право наций и кодекс поведения государств.

Благодаря законному характеру и последствиям этого нового права государств, международное сообщество начало отвергать идею опасного возвращения к расколу на военные, экономические и политические блоки и в то же время к новому дроблению. Всеобщий вклад и выработка общих целей, действительно, являются необходимыми предпосылками для решения современных проблем.

Способность и сила Организации Объединенных Наций в деле укрепления третьей фундаментальной концепции - более высокого уровня признания всех прав человека - должна найти всеобщее подтверждение. В деле достижения этой высокой цели Организации Объединенных Наций помогают Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), в сфере своей компетенции, и Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), в Европейском регионе.

Эта последняя концепция непременно влечет за собой, в частности, уважение прав человека и человеческого достоинства; принцип терпимости по отношению ко всем тем, кто, несмотря на все видимые различия, равен всем нам; и уважение к жизни, которой постоянно угрожают войны, вооружения, ядерная мощь, смертная казнь и голод. Она также включает сохранение, защиту и восстановление окружающей среды как основного и главного компонента жизни; борьбу с нищетой, экономической отсталостью и эксплуатацией народов и самых бедных регионов; и, как следствие, приверженность делу социальной справедливости и солидарности.

Сегодня солидарность должна обрести новые и более гуманные формы. Она не может более проявляться лишь через акты милосердия, вызванные чрезвычайными обстоятельствами. Напротив, солидарность должна преобразовываться в согласованный план помощи и рассматриваться как общий долг всего международного сообщества. Это принятое обязательство ведет к тому, чтобы в последующем проблемы решались всеми и все принимали участие в их урегулировании.

Кроме того, данная концепция утверждает уважение фундаментальных свобод всех людей и граждан и соблюдение их эффективного и полного осуществления каждым человеком, равно как и участие всех граждан в разделении власти, благодаря демократическим нормам представительства, транспарентности, контроля и ротации.

В частности, капитаны-регенты хотели бы особо отметить право всех людей на землю и его естественное и неотъемлемое применение и рекомендовать полную ликвидацию одиозной практики рабства, пыток и смертной казни. Мы поощряем уважение и охрану прав меньшинств и

возможности для любого народа или меньшинства сохранять и поощрять свою культурную самобытность. Наконец, капитаны-регенты хотели бы призвать к укреплению мира, фундаментальной основой которого является мирное и демократическое сосуществование всех граждан в государствах при полном уважении прав каждого отдельного человека и всех вместе.

От имени народа и правительства Республики Сан-Марино капитаны-регенты через эту универсальную Ассамблею желают Организации Объединенных Наций продолжать свою деятельность на многие и многие годы и добиваться еще большего успеха в признании, решении и урегулировании различных задач и проблем третьего тысячелетия.

Мы искренне надеемся, что здесь, с помощью универсальности этой Организации, всеобщего участия и равных прав и возможностей, предоставленных всем ее членам, государства смогут выработать беспристрастную политику для определения будущего всех людей, обеспечивая свободу, здоровье, благополучие и равенство для всех.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю капитана-регента Республики Сан-Марино за его выступление.

Его Превосходительство г-на Пьеро Наталино Муларони, капитана-регента Республики Сан-Марино, сопровождают с трибуны.

Председатель (говорит по-английски): Последние несколько ораторов строго соблюдали пятиминутный регламент. Я хотел бы выразить им свою признательность. Я также хотел бы призвать последующих ораторов проявлять ту же сдержанность. Я заранее благодарю их за сотрудничество.

Выступление Его Превосходительства г-на Леннарта Мери, президента Эстонской Республики

Его Превосходительство г-на Леннарта Мери, президента Эстонской Республики, сопровождают на трибуну.

Президент Мери (говорит по-английски): Наши отцы, которые сражались в первую мировую войну

и впоследствии в других войнах за освобождение от колониализма, что, в свою очередь, вдохновило президента Соединенных Штатов Вильсона предложить 14 пунктов, касающихся прав народов на самоопределение, создали Лигу Наций.

Лига Наций воплощала в себе много идеализма и мало реализма. Эта организация не смогла остановить игру раздела, в которую играли Гитлер и Сталин, не смогла остановить последнюю агонию колониальных динозавров или разбить цепь последовавших за этим антиколониальных войн, которые унесли приблизительно от 60 до 100 миллионов жизней.

Президент Рузвельт надеялся обеспечить стабильность в мире на основе комбинации реализма и идеализма. Идеализм воцарился в этом всемирном парламенте, где каждое государство, независимо от численности своего населения - 1 миллион или тысяча миллионов - было равно другим. Реализм, с другой стороны, стал доминирующей силой в Совете Безопасности, где союзники второй мировой войны использовали право вето.

Именно так, 50 лет назад, была вызвана к жизни Организация Объединенных Наций.

Давайте на минуту задумаемся над цифрами. Когда Организация Объединенных Наций была задумана, в ней было всего 50 государств-членов. Сегодня их 185. Эстонская Республика с большим вниманием следила за этим развитием событий по трем причинам.

Во-первых, оккупация независимой Эстонской Республики Красной Армией отодвинула нас на 50 лет в ряды колонизованных народов. Мы с сочувствием относимся к их заботам, потому что мы ценим право на самоопределение, независимость и демократию. В то же время, мы - представители старой демократии. Мы - государство, которое родилось в результате распада империи, так же, как Польша, Чешская Республика, Венгрия и многие другие государства.

Это уникальное положение. В одно и то же время мы относимся и к странам первого мира, и к странам третьего мира. Мы разделяем те же ценности, принципы и цели, что и первый мир, и мы переживаем разочарования и тревоги стран третьего мира.

Во-вторых, одним из результатов распада колониальных империй было рождение новых государств. Большинство этих государств, называемых "новые демократии", похожи на Эстонию с точки зрения народонаселения и размера территории. Сегодня в этом Зале это не столько географический, сколько политический признак. Малые государства по определению легче оскорбить, что означает, что в сфере безопасности малые государства являются более уязвимыми для колебаний барометра, чем крупные. Помимо общих идеалов, мы также имеем общие заботы.

В-третьих, как я уже сказал, те государства, которые родились после окончания колониализма и неоколониализма, составляют большинство в нашем мировом сообществе. К сожалению, это - молчаливое большинство. Его голос слаб и невлиятелен в этом глобальном форуме; его голос не представлен в Совете Безопасности.

Я говорю здесь сегодня об этом потому, что надежда умирает последней. В этой связи я хотел бы внести два предложения: во-первых, мы должны рассмотреть идею ротированного членства в Совете Безопасности стран из числа малых государств мира; во-вторых, я призываю малые государства мира собраться в столице Эстонии Таллине для разработки декларации - Таллинской декларации малых государств.

Я вношу эти предложения, руководствуясь надеждой молчаливого большинства этой всемирной Организации. Мы, малые страны, легко ранимы, поэтому мы более чувствительны. Поскольку мы более чувствительны, мы можем реагировать быстрее. Поскольку мы можем быстро реагировать, мы, следовательно, более идеалистичны. Малые государства являются более идеалистичными, из чего следует, что в нас живут более активная надежда и стремление оставаться верными нашим принципам. Именно на этой надежде, на этой верности принципам и была 50 лет тому назад основана эта Организация.

К декабрю месяцу все государства - члены Организации Объединенных Наций получают проект Таллинской декларации малых государств. Это даст нам достаточно времени для ее изучения, а в сентябре следующего года мы сможем собраться в Таллине для того, чтобы разработать механизм, который превратит это молчаливое большинство в

конструктивное большинство, чьи решения помогут нам в конструктивном духе осуществить цели и принципы, на которых основывается эта Организация.

Хорошо понимая протокол этой исторической встречи, я рассчитываю на Вашу незамедлительную реакцию на мои предложения и с нетерпением жду нашей встречи в сентябре будущего года в Таллине - столице Эстонии.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю президента Эстонской Республики за его выступление.

Его Превосходительство г-на Леннарта Мери, президента Эстонской Республики, сопровождают с трибуны.

Выступление Его Превосходительства г-на Ким Ён Сама, президента Республики Корея

Председатель (говорит по-английски): Далее Генеральная Ассамблея заслушает выступление Его Превосходительства г-на Ким Ён Сама, президента Республики Корея.

Его Превосходительство г-на Ким Ён Сама, президента Республики Корея, сопровождают на трибуну.

Президент Ким (говорит по-корейски; устный перевод обеспечен делегацией): Прежде всего я хотел бы воздать должное тем лидерам, которые полвека назад основали эту всемирную Организацию, а также их мужеству и надежде на будущее, которую они испытывали, пережив разочарование и отчаяние, порожденные двумя мировыми войнами. Их надежды на лучший мир радикально изменили нашу планету и сказались на каждом из нас. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить мое искреннее уважение всем тем, кто был в авангарде усилий по выполнению положений, содержащихся в Уставе Организации Объединенных Наций.

Мир переживает радикальные перемены. На гребне волны эры информации и глобализации не только международный порядок переживает эпохальные перемены, но и сама человеческая цивилизация радикально трансформируется.

Перемены и реформа в Организации Объединенных Наций необходимы для того, чтобы наша Организация могла создать и поддерживать новый мировой порядок. Приветствуя целый ряд дискуссий, которые были проведены по вопросу о реформе Организации Объединенных Наций, я хотел бы изложить свое видение этого вопроса.

Во-первых, Организация Объединенных Наций должна быть демократизирована и должна стать более эффективной. Каждый регион мира должен быть более равноправно представлен в Совете Безопасности. В частности, я согласен со многими другими государствами - членами Организации Объединенных Наций в том, что число государств - членов Совета Безопасности с правом вето - правом, которое на протяжении долгого времени парализовывало Организацию Объединенных Наций, - не должно быть увеличено.

Во-вторых, должны быть укреплены функции Организации Объединенных Наций по предотвращению конфликтов.

В-третьих, Организация Объединенных Наций должна более активно откликаться на требования экономического, социального и экологического развития. Чтобы добиться подлинного международного мира и безопасности, должны быть любой ценой разрешены экономические и социальные конфликты в международном сообществе.

В-четвертых, Организация Объединенных Наций должна активно осуществлять мероприятия, в которых приоритет отдается человеку и семье. Идеи безопасности человека и семейных ценностей, представленные в марте этого года на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах развития, будут наиболее важной целью для народов нашей планеты в XXI веке.

В-пятых, должны быть разработаны новые планы справедливого распределения бремени и распределения дополнительного бюджета, связанного с укреплением функций Организации Объединенных Наций. Я полагаю, что чем скорее Организация Объединенных Наций претерпит перемены и осуществит реформу, тем лучше это будет для нашего мира. С этой целью я предлагаю провести специальную сессию Генеральной

Ассамблеи Организации Объединенных Наций по вопросу о реформе Организации.

Республика Корея была создана в соответствии с резолюцией Организации Объединенных Наций 1948 года. В то время это была одна из беднейших стран мира. Сегодня она является одиннадцатой по размеру экономикой мира и подлинно демократической страной. Наш успех был ярким проявлением идеалов Организации Объединенных Наций.

Сегодня мы в числе наиболее активных государств - членов Организации Объединенных Наций в мире. Мы уже принимаем участие в операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в Западной Сахаре, в Республике Грузия, в Анголе и в других странах. Республика Корея будет также принимать активное участие в различных проектах Организации Объединенных Наций в области развития и окружающей среды, а также увеличит свой финансовый вклад. С тем чтобы помочь ликвидировать детские болезни на нашей планете, Республика Корея с помощью Программы развития Организации Объединенных Наций строит в Корее Международный институт вакцинации.

Я убежден в том, что в скором времени непременно произойдет демократическое объединение Корейского полуострова. Я со всем почтением и искренностью обращаюсь к вам с просьбой активно поддержать мирное объединение Кореи.

Я искренне надеюсь, что специальная встреча на высшем уровне в Организации Объединенных Наций яркой вехой войдет в мировую историю. Все мы разделяем огромное стремление превратить XXI век в эру подлинного мирового сообщества, в котором все мы сможем сосуществовать процветая. Только проявляя политическую волю и участвуя в работе Организации Объединенных Наций, сможем мы превратить в жизнь наши мечты и надежды.

Поэтому я имею честь предложить, чтобы встречи на высшем уровне в Организации Объединенных Наций проводились регулярно - каждые пять лет - и чтобы первая такая встреча состоялась в 2000 году.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю Президента Республики Корея за его выступление.

Его Превосходительство г-на Ким Ён Сама, президента Республики Корея, сопровождают с трибуны.

Выступление президента Республики Хорватии Его Превосходительства д-ра Франьо Туджмана

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление Его Превосходительства д-ра Франьо Туджмана, президента Республики Хорватия.

Его Превосходительство д-ра Франьо Туджмана сопровождают на трибуну.

Президент Туджман (говорит по-хорватски; английский текст предоставлен делегацией): На пороге нового тысячелетия для меня большая честь выступить перед самой великой Встречей в верхах мировых лидеров, на которой мы празднуем пятидесятилетие основания Организации Объединенных Наций.

Сегодня столько мощи собралось под крышей Зала Генеральной Ассамблеи, и тем не менее так мало средств для изыскания необходимых решений, которые привели бы к лучшему общему будущему наших народов и всей нашей планеты. Перед нами долгая и тяжелая дорога, но мы можем с гордостью оглядываться на 50 лет нашей общей истории.

Распад колониальных и идеологических империй породил новые, современные государства, и число членов Организации Объединенных Наций возросло почти в четыре раза с момента основания Организации.

Исторический процесс демократизации не может остановиться на простых реформах политических систем, а, скорее, он призван привести к всеобъемлющей трансформации. Тоталитарный железный занавес, который делил пополам Европу, рухнул не только благодаря решительной политике Западного демократического альянса, но и благодаря свободолобивым устремлениям наций, которые имеют малое население, но великое историческое наследие.

Судьба отвела малым странам роль борцов за великие идеи. Они - лидеры позитивных перемен в эволюции человечества и превращают силу борьбы за национальное выживание в творческое видение завтрашнего мира, который не будет более миром больших и малых, могущественных и слабых, а лишь миром равных наций и государств, стремящихся к сосуществованию.

Границы нашей свободы были установлены границами свободы других. Подтверждение человеческого достоинства и всеобщих прав личности, которые воплощены в Уставе Организации Объединенных Наций, могут быть достигнуты лишь благодаря уважению к различным этническим, религиозным, культурным и политическим проявлениям через эффективную систему коллективной безопасности и уважение к государству, базирующемуся на примате права и международном праве. Мы должны превратить негативную энергию в позитивное движение. Реформа глобальных отношений и механизмов должна обеспечить большее уважение к различиям в цивилизациях, создать условия для творческого объединения их и для равного диалога. Многополярный мир более стабилен, чем биполярный, и именно в нем будущее человечества.

Глобальный порядок больше не может базироваться только на особом положении антифашистской коалиции или ядерного клуба, или на экономической или военной мощи; скорее, в первую очередь, он должен базироваться на реальном вкладе отдельных стран в предотвращение любой формы тоталитаризма и нераспространения оружия массового уничтожения; на их роли в глобальном социально-экономическом развитии; на их демократических достижениях и на их региональной важности. Например, мы должны принимать в расчет нынешние демократические и экономические ресурсы Германии и Японии - стран, которые заслуживают постоянного места в Совете Безопасности на основе всех этих критериев.

Организация Объединенных Наций также должна стать садом идей в вопросах общих человеческих ценностей, международной солидарности и справедливого международного порядка. Наша ответственность за преодоление разрыва в экономическом развитии и за содействие скоординированному развитию всех регионов нашей

планеты соразмерна нашей ответственности за глобальный мир.

Как одно из пяти государств-преемников бывшей Югославии, Хорватия также считает себя основателем Организации Объединенных Наций, частью наследия, которое было занесено в Устав 50 лет тому назад. Мы следовали давней традиции великих гуманистических видений - панславянского, панъевропейского, неприсоединившегося, экуменического и универсального, и народ Хорватии также принял благородные идеалы Устава и воплотил их в своей культуре.

Граждане Хорватии высоко ценят многосторонние механизмы Организации Объединенных Наций, через которые освобождение Хорватского государства и утверждение полного суверенитета на всей ее территории получили международное признание и были обеспечены. Пользуясь случаем, Хорватия хочет выразить свою признательность Организации Объединенных Наций, в частности за огромную гуманитарную работу, которая позволила облегчить страдания сотен тысяч перемещенных лиц внутри Хорватии и беженцев из соседней Боснии и Герцеговины.

Мы вступаем в новый раунд переговоров с надеждой на то, что они позволят найти решение кризиса в бывшей Югославии и дадут нам формулу справедливого и прочного мира. Для граждан Хорватии и его демократически избранного правительства справедливый мир означает установление полного суверенитета Хорватии по всей ее территории в ее международно признанных границах. Хорватия искренне надеется, что вскоре будет достигнута договоренность о мирной реинтеграции 4,6 процента все еще оккупированной Хорватской территории. В то же время мы готовы пойти на другие необходимые шаги, если своевременная реинтеграция Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема не будет включена в окончательный план для нашего региона.

Мы доказали, что у нас есть мужество на войне, но вы можете быть уверены в том, что у нас еще больше мужества для мира.

Ваши Превосходительства, из-за нашей верности делу мира, свободы и благосостояния наших народов, мы, как лидеры, должны подняться выше всех других наших интересов и разногласий.

Мы, лидеры современного мира, стоим перед великой задачей: мы должны объединиться и встать выше наших личных, партийных и национальных интересов, и найти видение нового мира, который откроет будущее для каждой личности, каждой нации и каждого государства, для универсальности духа и для терпимости к другим. Пусть благородные видения нового тысячелетия строятся на мире и процветании всех стран, на гармонии в глобальной семье суверенных государств, чьим общим маяком является Организация Объединенных Наций.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю президента Республики Хорватия за его выступление.

Его Превосходительство д-ра Франьо Туджмана, президента Республики Хорватия, сопровождают с трибуны.

Выступление Президента Российской Федерации Его Превосходительства г-на Бориса Н.Ельцина

Председатель (говорит по-английски): Ассамблея заслушает выступление Президента Российской Федерации Его Превосходительства г-на Бориса Ельцина.

Президента Российской Федерации Его Превосходительство г-на Бориса Ельцина сопровождают на трибуну.

Президент Ельцин: Полвека назад произошло событие, положившее начало новому периоду в истории человечества. Разделенный и истекающий кровью мир понял, что у него есть будущее только на пути взаимопонимания и взаимодействия.

Только Объединенные Нации смогут осуществить извечную мечту о мире без войн и насилия; о мире, в котором спорные вопросы решаются путем переговоров; о мире, достойном человека и человечества.

Но, выиграв мировую войну, мы пока не сумели выиграть мир. Созидательные возможности мирового сообщества на десятилетия сковала "холодная война". Она никому не принесла блага, не сделала ни один народ счастливым. Окончание "холодной войны" стало нашей общей победой. Демократическая Россия внесла неоспоримый вклад в ее достижение.

Ядерные ракеты больше не нацелены друг на друга. Но такие угрозы, как терроризм, агрессивный национализм, преступность и наркомания, нацелены теперь на всех и на каждого из нас. Наряду с интеграцией вновь появляются трещины отчуждения и недоверия между государствами и народами.

Наметилась опасная тенденция принижать роль Организации Объединенных Наций, действовать в обход ее Устава и коллективной воли Совета Безопасности.

Мир, как никогда, нуждается сегодня не только в равноправии и терпимости, но и в уважении своеобразия каждого государства, понимании специфики его истории.

Каждое из них может и хочет внести свой вклад в развитие человеческого сообщества, обрести в нем достойное место. Мы с вами не вправе допустить появления вновь духа враждебности и предубеждения против стран и народов.

Способна ли Организация Объединенных Наций справиться с этими задачами? Мнение России - да, способна. Организация Объединенных Наций может и должна стать основным инструментом строительства новых международных отношений. Она обладает для этого необходимыми полномочиями. Ей необходимо для этого дать средства, в том числе финансовые. Россия выполняет и выполнит свои обязательства перед Организацией Объединенных Наций.

Конечно, Объединенным Нациям не все удастся. Но причины неудач прежде всего - в нас самих, в поведении государств и организаций.

Россию тревожит ситуация, при которой - как недавно в Боснии - Совет Безопасности оказался оттесненным на обочину событий. Это - явное грубое нарушение основ всемирной Организации, заложенных ее создателями.

Недопустимо, чтобы региональная организация, в обход Совета Безопасности, принимала решение о массированном применении силы.

Россия немало потрудились для того, чтобы приблизить мир в Боснии и Герцоговине. Мы готовы поддержать операцию по реализации мирного соглашения с участием многонациональных сил, в

том числе и российских. Но только по четкому мандату Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

Нельзя, чтобы там, где не успела справиться дипломатия, вторгалась военная сила. Последствия этого были бы трагичными.

В последнее время много говорится о трудном обновлении Организации Объединенных Наций. Оживленные дискуссии ведутся о расширении Совета Безопасности. Мы - за такую реорганизацию, но, конечно, при условии повышения ответственности Совета Безопасности, учета интересов различных регионов мира.

Главный интерес России - стабильность в Европе и Азии. Мы за создание системы безопасности, основанной на компромиссах, а не на давлении. Европейская безопасность неделима, альтернативы ей нет. Именно поэтому Россия поддерживает идею скорейшего создания новой системы общеевропейской безопасности, где были бы представлены все европейские государства.

И именно поэтому мы против расширения Организации Североатлантического договора (НАТО) на Восток. Оно поставит барьер на пути создания единой Европы.

Вопрос стоит предельно остро: либо создавать такую систему для всей Европы, либо, как и прежде, - только для некоторых. Укрепление одного блока сегодня значит, что завтра начнется новое противостояние.

Так справедливый мировой порядок не построить! Он основан на иных принципах.

Россия за миропорядок, в котором приоритет принадлежит международному праву и международному сотрудничеству.

Россия за миропорядок, где действует всеобъемлющая система безопасности.

Россия за миропорядок, где обеспечено неуклонное движение к миру, свободному от оружия массового уничтожения, где идет сокращение обычных вооружений.

Мы за мировой порядок, в котором возрастет роль Организации Объединенных Наций как инструмента достижения мира, разрешения конфликтов, помощи для развития.

Россия предлагает провести в 1999 году третью конференцию мира. Первая проходила в 1899 году по инициативе нашей страны. Третью можно будет посвятить разработке основ урегулирования конфликтов, возникающих после "холодной войны".

Надо также решить застаревшие вопросы. Особенно такие, как ядерное разоружение, полное прекращение испытаний атомного оружия, контроль над обычными вооружениями.

Сегодня, как и пятьдесят лет назад, мы снова должны объединиться, чтобы устранить наследие "холодной войны" и достойно ответить на вызовы нашего времени.

Организация Объединенных Наций - это общая воля государств мира. Давайте же действовать согласно ее нормам и принципам. И тогда на земле укрепятся мир, справедливость и международная законность. Россия верит в Организацию Объединенных Наций, родившуюся в середине XX века и устремленную в XXI век.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю Президента Российской Федерации за его выступление.

Президента Российской Федерации Его Превосходительство г-на Бориса Ельцина сопровождают из Зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление председателя Государственного совета и совета министров Республики Куба Его Превосходительства д-ра Фиделя Кастро Руса

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление председателя Государственного совета и совета министров Республики Куба Его Превосходительства д-ра Фиделя Кастро Руса.

Председателя Государственного совета и совета министров Республики Куба Его Превосходительство д-ра Фиделя Кастро Руса сопровождают в Зал Генеральной Ассамблеи.

Президент Кастро Рус (говорит по-испански): Полвека назад, после чудовищной войны, в которой в среднем в самые напряженные годы было потеряно 10 миллионов жизней, образовалась Организация Объединенных Наций. Сегодня 20 миллионов мужчин, женщин и детей ежегодно умирают от голода и излечимых болезней. В некоторых богатых странах средняя продолжительность жизни составляет 80 лет, в то время как в других она едва достигает 40. Тысячам миллионов укорачивают часть жизни. Сколько еще надо ждать, пока прекратятся эти убийства?

Закончилась "холодная война", но продолжается гонка вооружений и увековечивается военный и ядерный гегемонизм. Сколько еще надо ждать полного запрещения всех видов оружия массового уничтожения, мирового разоружения и прекращения применения силы, высокомерия и давления в международных отношениях?

Анахроническая привилегия вето и злоупотребление Советом Безопасности со стороны власти имущих возводит на престол новый колониализм внутри самой Организации Объединенных Наций.

Латинская Америка и Африка не имеют ни одного постоянного члена в Совете Безопасности. В Азии Индия с почти миллиардным населением не обладает этим правом.

Сколько же еще, сколько еще надо ждать претворения в жизнь демократизации Организации Объединенных Наций, независимости и суверенного равенства государств? Сколько надо ждать, пока невмешательство во внутренние дела государств и настоящее международное сотрудничество займут свое законное место?

Выдающиеся достижения науки и техники ежедневно приумножаются, но их результаты не доходят до большинства человечества и по-прежнему остаются в основном на службе иррационального потребления, растрачивающего ограниченные ресурсы и серьезно угрожающего жизни на планете. Сколько еще надо ждать, пока в мире воцарятся разум, равенство и справедливость?

Г-н Зеруаль (Президент Алжира), Заместитель Председателя Генеральной Ассамблеи, занимает место Председателя.

Исчезают леса, отравляется воздух и загрязняются реки. Гибнет бесчисленное количество видов растений и животных. Оскудевает почва. Распространяются старые и новые эпидемии, в то время как растет население, множатся легионы обездоленных людей.

Достигнут ли последующие поколения обетованной земли, обещанной полвека тому назад? Сколько сотен миллионов уже умерло, так и не увидев ее? Сколько людей стали жертвами угнетения и грабежа, бедности, голода и антисанитарных условий жизни? Сколько еще должно будет погибнуть?

Мы хотим мира без гегемонизма, без ядерного оружия, без интервенций, без расизма, без национальной или религиозной ненависти, без возмутительных действий, направленных против суверенитета какой-либо страны, мира, в котором уважается независимость и самоопределение народов, мира без универсальных моделей, абсолютно игнорирующих традиции и культуру всех представителей человечества.

Мы хотим мира без жестоких блокад, убивающих мужчин, женщин и детей, молодежь и стариков, как бесшумные атомные бомбы.

Мы хотим мира без войн, справедливого и достойного мира, в котором все, без исключения, будут иметь право на благосостояние и на жизнь.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-арабски): Я благодарю председателя Государственного совета и совета министров Кубы за его выступление.

Его Превосходительство г-на Фиделя Кастро Руса, председателя Государственного совета и совета министров Республики Куба, сопровождают из Зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление Его Величества султана Хассанала Болкиаха Муиззадина Вадаулаха, султана и верховного правителя Брунея-Даруссалама

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-арабски): Теперь Ассамблея заслушает выступление Его Величества султана Хассанала Болкиаха Муиззадина Вадаулаха, султана и верховного правителя Брунея-Даруссалама.

Его Величество султана Хассанала Болкиаха Муиззадина Ваддаулаха, султана и верховного правителя Брунея-Даруссалама, сопровождают в Зал Генеральной Ассамблеи.

Его Величество султан Хассанал Болкиах Муиззадин Ваддаулах (говорит по-английски): Я хотел бы присоединиться к празднованию пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций. При этом я хочу передать наилучшие пожелания моего правительства и народа Брунея-Даруссалама. Мы приветствуем вас в духе мира и международной дружбы.

Мы отмечаем уникальное историческое событие. Ни одна международная организация не смогла продержаться 50 лет. Лига Наций потерпела фиаско менее чем через три десятилетия. Организация Объединенных Наций пережила долгие и опасные годы "холодной войны", что было отнюдь не малым достижением. В числе ее многочисленных достижений было обеспечение пути перехода от колонизации к независимости для более сотни стран.

Модно подвергать Организацию Объединенных Наций критике. Некоторая доля этой критики обоснована. Босния и Руанда представляют собой крах воли и политики, который еще долго будет преследовать всех членов Организации. Мы также должны обеспечить более строгий финансовый контроль над затратами, и государства-члены должны вносить свои взносы, с тем чтобы Организация Объединенных Наций располагала ресурсами для выполнения своих мандатов.

Но давайте не будем забывать, что мы сами, как члены Организации, должны в конечном итоге взять на себя ответственность за ее неудачи, потому что в качестве организации суверенных государств Организация Объединенных Наций не может сделать нечто, превышающее полномочия, предоставленные ей государствами-членами.

Недостатки, присущие некоторым операциям по поддержанию мира, не должны затенять честь, которая по праву принадлежит тем, кто принес в жертву свои жизни в рамках многочисленных успешных гуманитарных и миротворческих операций. Мы им многим обязаны.

Нам также необходимо отдать должное Организации Объединенных Наций за блестящие услуги, оказываемые ее специализированными учреждениями. Вопросы здравоохранения, образования, сельского хозяйства и деятельности других специализированных учреждений, возможно, не попадали в газетные заголовки, но они всегда в значительной мере способствовали созданию в мире лучших условий жизни. Многие самоотверженные специалисты и добровольцы оказывают ценную, хотя и не предающуюся гласности, помощь.

Сегодня международная обстановка резко отличается от обстановки 1945 года. Мы имеем дело с новыми глобальными проблемами, в то время как остается не решенным целый ряд старых проблем. Экономика занимает одно из первых мест в международной повестке дня. Свободные рынки и открытая конкуренция стали основой для экономического сотрудничества. То, что большинство стран мира в настоящее время сосредоточивают свои усилия на экономических вопросах, является шагом вперед по сравнению с тем миром, который был озабочен идеологическими конфликтами.

Организация Объединенных Наций продолжает оставаться лучшей Организацией по поддержанию мирового порядка, который основывается на международном праве и на принципах суверенитета и территориальной целостности. Взаимозависимость между государствами возросла, но не подменила собой суверенитет государств как основополагающий принцип международных отношений.

Организация Объединенных Наций обеспечивает всем государствам-членам, большим и малым, равный голос. Это важно для таких небольших государств, как Бруней-Даруссалам. Организация Объединенных Наций должна претерпеть изменения, чтобы оказаться на высоте новых задач, но я надеюсь, что она и впредь будет обеспечивать небольшим государствам адекватный голос в ее работе.

В этом духе Бруней-Даруссалам обещает работать вместе с другими государствами-членами, для того чтобы Организация Объединенных Наций и впредь оставалась силой, действующей в интересах мира и прогресса.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-арабски): Я благодарю султана и верховного правителя Брунея-Даруссалама Его Величество султана Хассанала Болкиаха Муиззадина Вадаулаха за его выступление.

Султана и верховного правителя Брунея-Даруссалама Его Величество султана Хассанала Болкиаха Муиззадина Вадаулаха сопровождают с трибуны.

Выступление вице-президента Восточной Республики Уругвай Его Превосходительства г-на Уго Баталья

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-арабски): Генеральная Ассамблея сейчас заслушает выступление вице-президента Восточной Республики Уругвай Его Превосходительства г-на Уго Баталья.

Вице-президента Восточной Республики Уругвай Его Превосходительство г-на Уго Баталью сопровождают на трибуну.

Г-н Баталья (говорит по-испански): Как представитель Уругвая, страны с глубоко укоренившимися демократическими традициями и, как член - основатель Организации Объединенных Наций, я не хотел бы выступать с этой высокой и всемирной трибуны только ради риторического прославления первой половины столетия Устава, который был принят в Сан-Франциско.

Было бы бессмысленно приезжать сегодня сюда, чтобы перечислить политические успехи, достигнутые Организацией Объединенных Наций за прошедшие пятьдесят лет, хотя она, несомненно, добилась успехов на основе универсализации идеи свободы и демократии, в которую она внесла решающий вклад. Мы также не станем подчеркивать и выделять аспекты, касающиеся устойчивого развития человечества, которые за этот же срок не только остались нерешенными, но в целом ряде районов мира серьезно усугубились.

Уругвай в течение многих лет активно и во все большей степени участвует в поддержании мира, которое является основной задачей Организации Объединенных Наций, и в этой области были достигнуты крупнейшие успехи.

В настоящее время, учитывая численность нашего населения и величину наших вооруженных сил, мы предоставляем крупнейший в мире воинский контингент для миротворческих операций.

Тем не менее эти операции не могут превратиться в главную цель Организации Объединенных Наций. Скорее существенная часть деятельности Организации Объединенных Наций должна быть сосредоточена на предотвращении конфликтов, которые затрагивают международный мир и безопасность; и для этого нужно укрепить ее роль в качестве форума для проведения диалога, где споры обсуждаются и урегулируются мирными средствами.

Сколь бы важным это ни было, заглушить залпы орудий не означает положить конец самому серьезному бедствию человечества, а именно голоду и унижительной нищете, от которых страдают сотни миллионов людей.

Голод, нищета и нечеловеческие жилищные условия унесли больше человеческих жизней в мире, чем все войны вместе взятые. Они уничтожали и продолжают уничтожать целые народы в различных регионах. В настоящий момент миллионы детей умирают от голода, в то время, как сотни миллионов квадратных километров плодородной земли остаются неиспользованными или недостаточно используются в результате, в числе прочего, сложившихся экономических условий, несправедливых торговых отношений, тяжкого бремени задолженности.

Свобода и демократия - это нежные растения, и их стабильность постоянно находится под угрозой, если страны не могут при этом обеспечить соответствующих и справедливых экономических и социальных условий. Сохранение острых проявлений отсталости, помимо того, что это вынуждает миллионы людей жить унижительной жизнью, чего не может позволить совесть человечества, также представляет собой потенциальную и постоянную угрозу для всеобщей безопасности. То, что удалось заглушить орудия в различных конфликтах, вклад в ликвидацию апартеида и уничтожение прочных основ колониализма, существовавшего на протяжении почти пяти столетий, все это, безусловно, наряду с прочим, является великим достижением международного сообщества, и Организация Объединенных Наций может по праву

гордиться им. Однако эта Организация теперь должна переосмыслить самое себя для того, чтобы посвятить все свои ресурсы - людские, финансовые, институциональные и технические - великой задаче исправления несправедливых экономических и социальных дисбалансов и связанной с этим проблемы окружающей среды, исходя из убежденности, что это является не только моральным императивом, но идеальным способом укрепления мира.

Так называемый слаборазвитый мир не требует от международного сообщества давать подачки или привилегии в торговле. Мы просим лишь справедливого, транспарентного и равноправного отношения, а также таких условий торговли, которые не искажались бы политическими "расценками", скрытыми субсидиями и демпингом; а эта практика, сохраняющаяся в международной торговле, подрывает экономику целого ряда государств.

Требования новой международной ситуации также делают желательным, чтобы Организация Объединенных Наций налаживала более тесные узы сотрудничества и координации, особенно в области прав человека с межпарламентским союзом, членский состав которого охватывает широчайшие политические, идеологические и философские спектры государств с тем, чтобы обеспечить плюрализм, из которого черпает свои силы демократия.

Если Организация не продемонстрирует эффективно способность гарантировать международный правовой порядок помимо "международной политики", где доминируют наиболее сильные государства, благодаря которым вводятся торгово-экономические эмбарго и попираются принципы невмешательства, то международная система, безусловно, вскоре окажется на мучительном и затяжном смертном одре.

Сегодня, когда мы отмечаем пятидесятиую годовщину Организации, мы по выше изложенным соображениям, переживаем волнующий и неопределенный настоящий этап, на котором даже сами человеческие ценности ставятся под сомнение. Наша ответственность заключается в том, чтобы, обратив свой взгляд в будущее, объединив усилия, преодолеть сегодняшние тревоги и создать светлое

будущее, где все народы, независимо от цвета кожи, пола, религии или места проживания, будут иметь право, признаваемое международным сообществом, на достойную жизнь, обладая доступом ко всем благам, которые несет с собой цивилизация.

Взор всего мира прикован сегодня к нам; мы призваны взять на себя эту задачу, и Уругвай приложит к тому все усилия. Время покажет, сможем ли мы воплотить эту мечту, которую должны пробудить во всех наших собратьях по разуму.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-арабски): Я благодарю вице-президента Восточной Республики Уругвай за его выступление.

Вице-президента Восточной Республики Уругвай Его Превосходительство г-на Уго Баталью сопровождают с трибуны.

Выступление премьер-министра Новой Зеландии, Его Превосходительства Досточтимого Джеймса Брендана Болджера

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-арабски): Сейчас Генеральная Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Новой Зеландии Его Превосходительства Досточтимого Джеймса Брендана Болджера.

Премьер-министра Новой Зеландии Его Превосходительство Досточтимого Джеймса Брендана Болджера сопровождают на трибуну.

Г-н Болджер (Новая Зеландия) (говорит по-английски): Пятьдесят лет назад было изложено смелое видение мира, которое предусматривало равные права для всех и избавление от нищеты и бедствий войны. Сегодня мы заявляем не о победе, а об успехе.

Пятьдесят лет сделали мир другим. Семья стран стала больше и разнообразней. Благодаря средствам связи, мы живем в мире без стен. Это приносит глубокие перемены в жизнь нашей "глобальной деревни". Это изменяет динамику политики и бизнеса. Малые страны так же, как и большие, могут теперь играть полноценную роль в подлинно глобальной экономике.

В то время, как помощь имеет важное значение в удовлетворении непосредственных потребностей, подлинная независимость и процветание наступят только в результате поистине свободной торговли, которая позволит всем странам использовать свои ресурсы наиболее выгодным образом. Новой Всемирной торговой организации предстоит много сделать для достижения этой цели. Страны Организации азиатско-тихоокеанского сотрудничества (АТЭС) договорились в прошлом году в Богоре о свободной торговле к 2010 году для промышленно развитых стран этой важной группы стран азиатско-тихоокеанского региона, и к 2020 году для развивающихся ее членов. Сейчас нам нужно такого рода политическое мужество в глобальных масштабах. Настало время для глобальной свободной торговли.

Аналогичным образом пришло время вновь посвятить себя созданию мира, свободного от ядерного оружия. Эта Ассамблея на своей самой первой сессии занялась решением ядерной проблемы и потребовала внести предложения о ликвидации атомного оружия. Новая Зеландия считала тогда и считает сейчас, что необходимо ликвидировать ядерное оружие. Определенный прогресс в этом направлении уже достигнут. Ряд государств отказался от ядерного потенциала, а некоторые ядерные государства производят существенные сокращения своих ядерных арсеналов. Новая Зеландия приветствует эти действия.

Исходя из этого, Новая Зеландия считает необъяснимым и неприемлемым, чтобы Китай и Франция по-прежнему проводили испытания ядерного оружия. Продолжающиеся ядерные взрывы направляют неверные сигналы. Нам требуется стратегия, которая направлена на достижение цели по ликвидации ядерного оружия. Цель эта не является невыполнимой. Все государства-члены, которые являются участниками Договора о нераспространении ядерного оружия, уже посвятили себя делу создания мира, свободного от ядерного оружия. Вопрос только в том, как добиться этого.

Отрадное заявление о том, что Соединенные Штаты Америки, Великобритания и Франция поддержат Договор о создании зон, свободных от ядерного оружия в южной части Тихого океана, является позитивным шагом вперед. В следующем году мы должны завершить разработку

всеобъемлющего договора о запрещении испытаний. Затем мы должны будем запретить производство урана и плутония для создания ядерного оружия. Необходимо произвести существенные дальнейшие сокращения ядерных арсеналов всех пяти ядерных держав. Тогда надежда первой сессии этой Ассамблеи на будущее без ядерного оружия будет вполне достижима.

Призывая к созданию мира без ядерного оружия, я хотел бы не менее твердо заявить о том, что глобальная безопасность не может рассматриваться в отрыве от глобального процветания и прав человека. Экономическое развитие и рациональное управление будут способствовать устранению источников напряженности, которая побуждает государства инвестировать в область вооружений - инфраструктуру смерти, а не в здравоохранение и образование, которые представляют собой инфраструктуру жизни.

Те, кто создал эту Организацию, руководствовались мечтой о создании лучшего мира. Частично эта мечта уже воплощена. Деятельность Организации Объединенных Наций в области деколонизации является важным тому примером. Распространение прав человека и демократии, поддержка Организацией Объединенных Наций роли женщин, создание более справедливой системы торговли, защита окружающей среды - все эти достижения заслуживают признания.

Сегодня поколение, выросшее в сумраке "холодной войны", располагает возможностью направить свою энергию на защиту и укрепление нашей планеты, а не на ее уничтожение, а также использовать технологию, чтобы делиться информацией, обеспечивать образование и творить чудеса в медицине.

Давайте забудем про религиозные и другие разногласия и научимся жить в условиях разнообразия. Мы можем добиться многого, если будем работать вместе.

Для того чтобы достичь этих целей и пойти дальше, мы должны будем обновить нашу Организацию. Необходимо провести реформу Совета Безопасности, устранить излишние расходы и дублирование. Государства - члены Организации Объединенных Наций должны отказаться от дурной

привычки - надеяться что-либо получить даром. Все должны выплачивать свои взносы, чтобы наша Организация могла работать.

Организация Объединенных Наций - это смелая концепция. Она объединяет страны мира в рамках крупной коалиции с тем, чтобы разделить бремя создания лучшего и более спокойного мира. Давайте же все мы, в этот год пятидесятой годовщины, возобновим наши обязательства для достижения этой цели, воздав при этом должное тем, кто осуществлял работу Организации Объединенных Наций в течение этих 50 лет.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-арабски): Благодарю премьер-министра Новой Зеландии за его выступление.

Премьер-министра Новой Зеландии Его Превосходительство Досточтимого Джеймса Брендана Болджера сопровождают с трибуны.

Выступление премьер-министра Республики Польша Его Превосходительства г-на Юзефа Олекси

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-арабски): Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Республики Польша г-на Юзефа Олекси.

Премьер-министра Республики Польша Его Превосходительство г-на Юзеф Олекси сопровождают на трибуну.

Г-н Олекси (говорит по-английски): Нынешний юбилей Организации Объединенных Наций побуждает нас к совместному размышлению о состоянии мира сегодня, к размышлению с тревогой за будущее нашей уникальной планеты Земля.

Прошло несколько лет с тех пор, как ушел в прошлое мировой порядок, навязанный "холодной войной" и основанный на конфронтации двуполярного соотношения сил, балансе страха и военной мощи. Вследствие этого, мы должны все вместе здраво и творчески поразмышлять о будущем, учитывая перспективу и отказавшись в процессе строительства наших будущих отношений подвергаться влиянию стереотипов, комплексов и давних претензий.

Пусть эволюция отношений моей страны с Германией послужит тому примером. Именно Польша год назад предложила Генеральной Ассамблее устранить в Уставе Организации Объединенных Наций устаревшее положение о враждебных государствах. "Холодный мир" - это неприемлемый вариант рецепта для жизни в эпоху после окончания "холодной войны". Мы не должны допустить возникновения новых берлинских стен, на этот раз экономического характера, или появления в Европе "железного занавеса", который разделял бы континенты и страны. Нам нужны соединяющие туннели.

Смысл этих соображений выходит за понятие старого континента. Преодоление разрыва в развитии между Севером и Югом, вместе с его серьезными социальными последствиями, должно стать основной целью нашей Организации. В конце концов это должно побудить нас действовать, а не просто сетовать о якобы неумолимых тенденциях.

Каждое государство может и должно критически и творчески взглянуть на свое геополитическое положение. Давайте искать друзей вдали и поблизости и нигде не искать врагов. Мы всегда - и не без причины - рассматривали геополитическое положение Польши как невыгодное, если не катастрофическое. Именно Польша неоднократно оказывалась "в тисках". Теперь мы извлекли из этого урок и знаем, как обратить себе на пользу такое положение. Польша имеет возможность выступить как звено связи между Атлантической Европой и восточной частью Европы. В конце концов она граничит со странами Североатлантического договора (НАТО) и Содружества Независимых Государств (СНГ). Мы стремимся внести свой вклад в объединение Европы. Мы сумели заключить договоры о дружбе и добрососедских отношениях с абсолютно каждым из наших соседей. Ведь ни один из этих соседей не сохранил того статуса, каким он располагал несколько лет назад.

Председатель возвращается на место Председателя.

Краеугольным камнем внешней политики, проводимой правительствами Польши с 1989 года, являлось решительное "продвижение в Европу", ориентация на интеграцию с Европейским союзом и вступлением в Евро-атлантические структуры. Это никоим образом не означает, что мы

поворачиваемся спиной к другим, будь то на Востоке - особенно к России, Украине, Беларуси и балтийским государствам - или на Юге - регионам и странам третьего мира, в том числе к Китаю, самой крупной и, в течение последних лет, самой быстро развивающейся стране. Несмотря на бремя проводимых радикальных реформ, мы не намереваемся замыкаться внутри своих границ или границ субрегиона.

То, что мы являемся одной из стран, отправляющих "голубые каски" в различные очаги напряженности в мире, является доказательством того, что мы способны выйти за рамки своих узких интересов. Руководствуясь этим, мы решили представить свою кандидатуру для избрания в Совет Безопасности - высший орган, отвечающий за поддержание мира на планете.

Такой же характер носит активная роль Польши в Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и в Совете Европы так же, как и наш статус наблюдателя в Движении неприсоединения. Все это совпадает с нашим стремлением вступить в Европейский союз, НАТО, Западноевропейский союз и, как мы надеемся, в скором времени в Организацию для экономического сотрудничества и развития (ОЭСР). Так мы понимаем активный суверенитет. Каждый должен задаться вопросом: "Как я могу помочь другим построить лучший мир?"

Мы зачастую пытаемся отмахнуться от обвинений в адрес Организации Объединенных Наций - справедливо или нет, - как будто к нам они не имеют никакого отношения. Но именно мы ответственны за успехи и провалы в том, что касается ее эффективности или неэффективности. Все это зависит от степени консенсуса в наших рядах и нашей готовности внести вклад в бюджет Организации и оказать поддержку ее деятельности в различных областях. Оба эти фактора являются решающими для судьбы реформ системы Организации Объединенных Наций и улучшения координации ее деятельности, а также большей согласованности ее целей, как, не без основания, нас призывают к этому развивающиеся страны.

Так же, как миру необходим кислород, ему необходимо руководство, приверженность и дальновидность в планах на будущее. Ему необходимо укрепление доверия между государствами и их организациями, между странами

и народами. Разрабатывая систему этих ценностей и обеспечивая осмысленные ориентиры, укрепленная Организация Объединенных Наций сможет и обязана будет сыграть особую роль с тем, чтобы стать выше глобальной игры с нулевым итогом.

Если мы, Объединенные Нации, не объединенные, как 50 лет назад против кого-либо, но руководимые стремлением к мирному сотрудничеству, проявим достаточную решимость, чтобы провести в жизнь наши предложения на этой встрече и других крупных конференциях наподобие тех, которые состоялись недавно под эгидой Организации Объединенных Наций, то у мира будет возможность обеспечить безопасную жизнь в XXI веке; будет возможность обеспечить прочный мир и устойчивое развитие для всех, обеспечить уважение прав граждан нашей планеты; будет возможность осуществить на практике благородные цели Устава, который остается маяком нашей Организации в ее службе Объединенным Нациям.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю премьер-министра Республики Польша за его выступление.

Его Превосходительство г-на Юзефа Олекси, премьер-министра Республики Польша, сопровождают с трибуны.

Выступление Ее Превосходительства г-жи Гру Харлем Брундтланд, премьер-министра Королевства Норвегии

Председатель (говорит по-английски): Далее Ассамблея заслушает выступление Ее Превосходительства г-жи Гру Харлем Брундтланд, премьер-министра Королевства Норвегии.

Ее Превосходительство г-жу Гру Харлем Брундтланд, премьер-министра Королевства Норвегии, сопровождают к трибуне.

Г-жа Гру Харлем Брундтланд (говорит по-английски): Для миллионов людей Организация Объединенных Наций означала пищу, когда ее не было, прививки, когда бушевали эпидемии, школу, где можно было учиться, новый колодец в деревне и "голубые каски", которые разъединяли воюющие стороны, защищая гражданское население.

Для множества новых государств доступ к этой трибуне означал суверенитет и самоопределение. С этой трибуны на протяжении 50 лет все страны могли призывать внимание мира.

Давайте воздадим должное сотням тысяч хороших и самоотверженных людей, которые служили Организации Объединенных Наций. Миротворцам и работникам на местах, которые не вернулись, среди них наш второй Генеральный секретарь, давайте отдадим им дань уважения.

Но давайте не только праздновать прошлое. Давайте также начертаем новое начало. Хотя сегодня Организация Объединенных Наций сталкивается со значительными трудностями, мы, государства-члены, несем за это ответственность.

Плуг, который работал в течение пяти десятилетий, износился. Давайте же выкуем новый.

Сегодня я рассмотрю пять назревших вопросов.

Во-первых, вопрос финансов. Около десятка парламентов сделали эту Организацию заложником, не внося свои членские взносы. Как недостойно! Мы должны все платить наши взносы - полностью и своевременно. Мы требуем, чтобы некоторые страны платили больше, чем их справедливая доля. Другие страны добровольно платят больше, чем их справедливая доля. В то же время некоторые страны платят чересчур мало или почти ничего.

Во-вторых, мы должны осуществить реформу. Перемена и обновление - обязательное условие для любой эффективной организации. Нужна реформа Совета Безопасности, где сейчас должен быть рассмотрен вопрос регионально сбалансированного увеличения членского состава, - наиболее очевидные кандидатуры, конечно, Япония и Германия - при этом эффективность принятия решений Советом должна быть сохранена, а его способность осуществлять их - укреплена в значительной степени.

Ответственность за устойчивое развитие, нищету, народонаселение, образование и окружающую среду расширяется. Мандаты совпадают. Давайте разработаем график осуществления того, что мы постановили в Рио-де-Жанейро, Каире, Копенгагене и Пекине. Мы

имели в виду то, что мы говорили. Давайте же теперь делать это.

В-третьих, мы должны скоординировать нашу деятельность по оказанию гуманитарной помощи, с тем чтобы действовать более оперативно и эффективно. Средства, люди и ресурсы зачастую оказываются в нашем распоряжении только тогда, когда человеческие страдания настолько усугубляются, что становятся главной темой вечерних новостей, в то время как другие трагедии - голод, экологическая деградация и отставание в экономическом развитии - остаются незамеченными.

В-четвертых, мы должны улучшить наш потенциал поддержания мира и предотвращения конфликтов, чтобы спасти больше жизней и сэкономить расходы. Запоздавшие действия являются дорогостоящими в том, что касается человеческих страданий и ресурсов; больше стран должны вносить вклад. Мы должны иметь улучшенные резервные механизмы, нам надо делиться опытом и профессиональной подготовкой.

В-пятых, мы должны построить цивилизованный мир на основе права и контракта, международное общество, где сильные будут справедливыми, а слабые будут в безопасности, как сказал в этом Зале президент Соединенных Штатов Кеннеди. Нам нужны позитивные действия в интересах наших самых слабых членов. Нам нужны международный государственный или гражданский сектор и добросовестные наблюдатели за правами человека здесь, в Организации Объединенных Наций. Мы должны обеспечить справедливость там, где ею поступаются, и поддержать новые международные суды, в том числе международный гражданский суд, чтобы построить цивилизованный мир.

Новый шаг в направлении к этому цивилизованному миру будет сделан, когда будет успешно завершён ближневосточный мирный процесс. Новый шаг в направлении к этому цивилизованному миру будет сделан, когда будут запрещены противопехотные мины, с тем чтобы дети истерзанных войной районов могли безопасно ходить по полям. Новый шаг в направлении к этому цивилизованному миру будет сделан, когда войдет в силу новое запрещение на проведение ядерных испытаний.

Не может быть цивилизованного мира, если мы не объединимся, с тем чтобы укрепить многосторонность. В этом усилия Организация Объединенных Наций является хранителем нашей надежды.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю премьер-министра Королевства Норвегии за ее выступление.

Ее Превосходительство г-жу Гру Харлем Брундтланд, премьер-министра Королевства Норвегии, сопровождают с трибуны.

Выступление Его Превосходительства г-на Фелипе Гонсалеса, председателя правительства Королевства Испании

Председатель (говорит по-английски): Далее Ассамблея заслушает выступление Его Превосходительства г-на Фелипе Гонсалеса, председателя правительства Королевства Испании.

Его Превосходительство г-на Фелипе Гонсалеса, председателя правительства Королевства Испании, сопровождают к трибуне.

Г-н Гонсалес (говорит по-испански): В качестве председателя правительства Королевства Испании и от имени Европейского союза я с особым удовлетворением выступаю в этой Генеральной Ассамблее на данном специальном торжественном заседании по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций, которым руководит такой видный деятель, как профессор Фрейташ ду Амарал, и на котором присутствует Генеральный секретарь, работа которого заслуживает нашего признания.

Рождение нашей Организации, столь тесно связанное с окончанием трагической войны, воплощает определенные принципы, которые образуют основу общих усилий по выполнению чаяний человечества: мир, свобода, человеческое достоинство и экономический и социальный прогресс.

Огромные страдания, принесенные Европе войнами, в ходе которых в течение этого столетия наши народы сражались друг с другом, заставили нас взглянуть на цели и принципы Устава в

Сан-Франциско для вдохновения, необходимого для объединения нашей воли.

Европейский союз - общий проект для того, чтобы жить вместе в мире, для совместных политических, экономических и социальных ценностей, которые позволили Европе возродиться из пепла и утвердиться как фокус стабильности и прогресса на международной арене.

Этот проект диктуется нашей солидарностью в задаче построения международного сообщества - более свободного, более справедливого и более безопасного.

Европейский союз приветствует достижения Организации и подтверждает свою приверженность целям и принципам Устава. Универсальность Организации Объединенных Наций укрепляет ее роль как центра гармонизации усилий по продвижению по этому пути. Сегодняшний мир нельзя представить без рассмотрения вклада Организации Объединенных Наций в процесс деколонизации, в охрану окружающей среды, в вопросы развития и в освящение таких новаторских концепций, как общее достояние человечества. Основополагающий вклад нашей Организации в поддержание международного мира и безопасности, в разоружение и предотвращение распространения оружия массового уничтожения, в кодификацию международного права и в защиту и содействие правам человека свидетельствует об универсальности Организации Объединенных Наций и является узаконивающей ее силой.

Эти достижения не скрывают ни неудач Организации Объединенных Наций, ни ее структурных и управленческих проблем. Ее недостатки, которые мы все разделяем с Организацией, должны быть преодолены на основе честных и глубоких размышлений, для того чтобы она успешно решала задачи, встающие перед ней в конце этого века.

Европейский союз смог в конкретной форме выразить свою приверженность Организации Объединенных Наций. Все вместе 15 государств - членом Союза являются до настоящего времени основным коллективным вкладчиком в бюджеты этой Организации, а также основной стороной, предоставляющей персонал на цели операций по поддержанию мира. Европейский союз также вносит

главный вклад в фонды на цели гуманитарной помощи и сотрудничества в области развития.

Кроме этого государства - члены Европейского союза выступают с инициативами, направленными на содействие реализации идеалов Организации в таких областях, как разоружение, права человека и гуманитарная помощь.

Политическая приверженность государств - членов Организации, а также направление адекватных ресурсов представляет для Европейского союза два неразделимых аспекта поддержки, в которой нуждается Организация Объединенных Наций. Только благодаря наличию жизнеспособной финансовой основы можно обеспечить успех усилий, направленных на активизацию деятельности системы Организации Объединенных Наций, которой Европейский союз придает большое значение. Поэтому члены Союза выражают надежду на то, что все государства, большие и малые, внесут свой вклад в решение этой задачи путем полного, своевременного и безусловного выполнения своих финансовых обязательств.

Мы нуждаемся в эффективной Организации, которая отвечала бы на постоянно возникающие конфликты усиленным потенциалом превентивной дипломатии и гуманитарной помощи, поддержания мира и миростроительства, а также восстановления и воссоздания на этапе после урегулирования конфликтов.

Организация Объединенных Наций должна активизировать свою деятельность в целях искоренения голода и нищеты, безработицы и социальной маргинализации; в целях защиты прав человека и содействия образованию, здравоохранению и равенству мужчин и женщин. Организации Объединенных Наций также следует координировать усилия, направленные на обеспечение устойчивого развития, которое охватывает всех и дает возможность для сохранения нашей окружающей среды и обеспечения благополучия будущих поколений. И наконец в этих серьезных попытках нам нужно принять обязательства и стимулировать энтузиазм среди всех секторов наших соответствующих обществ, в особенности среди молодежи, чтобы их интересы могли вдохновить наши усилия.

Только таким образом мы сможем обеспечить основы безопасности для лучшего и более справедливого мира, к которому мы стремимся. Это исключительно сложная задача, которая по-прежнему имеет глубокий смысл для нашей Организации. В решении этой сложной задачи Организация Объединенных Наций может полагаться на активное участие Европейского союза.

Председатель (говорит по-испански): Я благодарю председателя правительства Королевства Испании за его заявление.

Председателя правительства Королевства Испании Его Превосходительство г-на Фелипе Гонсалеса сопровождают с трибуны.

Заявление премьер-министра Японии Его Превосходительства г-на Томиити Мураямы

Председатель (говорит по-английски): Следующим Ассамблея заслушает заявление премьер-министра Японии Его Превосходительства г-на Томиити Мураямы.

Премьер-министра Японии Его Превосходительство г-на Томиити Мураяму сопровождают на трибуну.

Г-н Мураяма (Япония) (говорит по-японски, синхронный перевод на английский язык обеспечен делегацией): Я с большим удовлетворением присоединяюсь к этому собранию по случаю празднования пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций.

Прежде всего я хотел бы передать два послания.

Во-первых, я хотел бы от имени народа Японии выразить признательность международному сообществу. В момент, когда происходило образование Организации Объединенных Наций, Япония стремилась восстановить военную разруху и приступить к процессу национального возрождения. Будучи решительно приверженной тому, что бедствие войны никогда не должно повториться, Япония приняла свою конституцию мира. С того времени в соответствии со своей основополагающей философией миролюбивого государства, включая отказ от применения силы, запрещаемого ее конституцией, Япония сделала сотрудничество с Организацией Объединенных Наций важной

основой своей внешней политики и тем самым вносит свой активный вклад в укрепление мира и процветание международного сообщества. Япония никогда не забудет поддержки, предоставленной многими членами международного сообщества для создания условий экономического благополучия, в которых она сегодня живет.

Во-вторых, я хотел бы подчеркнуть тот факт, что роль Организации Объединенных Наций возрастает и становится все более многообразной. На пороге XXI века проблема того, как человечество справится с демографическим взрывом, приобретает все большую важность. В результате этого обеспечение стабильного снабжения продовольствием и защита окружающей среды становятся еще более серьезными задачами. В равной степени все более важное значение приобретает необходимость того, чтобы мы эффективно решили другие глобальные вопросы, как например, вопросы беженцев и СПИДа. Кроме того мы с глубокой обеспокоенностью следим за серьезными конфликтами, которые возникают на почве религиозной и этнической вражды и выходят за национальные границы. Во многих случаях в основе этих сложных проблем лежат нищета и социальная нестабильность. Организации Объединенных Наций предстоит сыграть все более важную роль для более эффективного решения этих вопросов и создания атмосферы международного мира и процветания.

Для того, чтобы Организация Объединенных Наций играла такую роль, нам необходимо не ограничивать свои проблемы уровнем национальных государств, а направлять свои усилия на повышение благополучия всех и каждого из "граждан Земли". По-прежнему возрастает роль, которую должны играть женщины и неправительственные организации. Поэтому в дополнение к концепции национальной безопасности новая концепция человеческой безопасности возникает в качестве основной задачи Организации Объединенных Наций. Эта концепция, включающая уважение прав человека каждого гражданина этой Земли и защиту каждого из нас от нищеты, болезней, неграмотности, угнетения и насилия, созвучна моим собственным политическим принципам. С тех пор, как я вступил в должность премьер-министра, создание общества, ориентированного на человека, в котором все граждане имеют равные права и в состоянии в полной мере реализовать свой потенциал, занимает

центральное место в проводимой моим правительством политике. На Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития в марте прошлого года я обратил особое внимание на социальное развитие, ориентированное на человека, в качестве области приоритетной важности.

Как одно из ведущих государств-доноров, Япония поддерживает концепцию устойчивого развития, оказывает помощь на цели содействия демократии и экономических реформ и стремится раздвинуть широкие рамки экономического сотрудничества, включая сотрудничество в решении глобальных задач. Япония также поддерживает новую стратегию развития, которая направлена на интегрирование разнообразных стратегических мер на комплексной основе. Она намерена играть все более активную роль в этих сферах. Япония также выражает готовность к более широкому сотрудничеству в целях мира в таких областях, как гуманитарная помощь, превентивная дипломатия и операции по поддержанию мира, контроль над вооружениями и разоружение в том, что касается ядерного и обычного оружия, а также противопехотных наземных мин и стрелкового оружия.

Пятидесятая годовщина Организации Объединенных Наций совпадает с пятидесятой годовщиной трагедий Хиросимы и Нагасаки. Для нас настал момент активизировать наши усилия в направлении окончательной ликвидации ядерного оружия. Поэтому я считаю еще более прискорбным тот факт, что на этом переломном этапе продолжается испытание ядерного оружия. Я решительно призываю незамедлительно прекратить все испытания ядерного оружия. С этой целью исключительно важно, чтобы в ходе этой сессии Генеральной Ассамблеи при поддержке самого значительного возможного числа государств была принята резолюция, призывающая к прекращению этих испытаний. Я также полагаю, что в качестве основного шага в направлении ядерного разоружения одной из самых неотложных задач является завершение к весне следующего года переговоров по договору о всеобъемлющем запрещении испытаний ядерного оружия и подписание его осенью следующего года.

В нашем выступлении в ходе общих прений мы изложили позицию Японии в отношении необходимых реформ для того, чтобы Организация

Объединенных Наций могла выполнить свою миссию.

Во-первых, Япония, которая как второй крупнейший вкладчик играет важную роль, призывает все государства-члены не закрывать глаза на финансовый кризис Организации Объединенных Наций, выполнить свои финансовые обязательства и экстренным и серьезным образом подойти к решению вопроса о финансовой реформе Организации Объединенных Наций.

Во-вторых, все более настоятельно необходимо провести реформу системы Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях. Повышение эффективности и пересмотр мандатов Экономического и Социального Совета и других соответствующих органов приобретают неотложный характер. В этом плане Япония будет и впредь активно участвовать в обсуждении "Повестки дня для мира", с тем чтобы внести свой значимый вклад.

В-третьих, что касается реформы Совета Безопасности, то его функции следует укреплять путем повышения его эффективности и правового авторитета. Для этого потребуются расширение Совета, что предполагает увеличение числа его постоянных членов и совершенствование его методов работы, например, путем повышения транспарентности. Я хотел бы призвать государства к плодотворному труду, с тем чтобы достичь договоренности о широких рамках реформы, которая должна включать в себя эти элементы, ко времени завершения работы нынешней сессии Генеральной Ассамблеи в сентябре будущего года.

Осталось всего лишь пять лет до нашего вступления в XXI век. Человечество достигло такого этапа в своем развитии, когда требуются совместные действия, с тем чтобы грядущий век стал веком надежды на создание и развитие новой глобальной цивилизации. В этой связи я хотел бы вновь подтвердить ту решимость, с которой выступил японский народ 50 лет назад, решимость жить в мире, верить в справедливость и доверять всем миролюбивым народам мира.

Я хотел бы завершить свое сегодняшнее выступление заверениями в том, что по мере разработки новой концепции для Организации Объединенных Наций Япония будет придавать все

большее значение расширению своей поддержки этой Организации. В целях достижения мира во всем мире и ликвидации нищеты и неравенства Япония будет делать все возможное для того, чтобы содействовать международному сообществу, руководствуясь универсальными идеалами свободы и демократии.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю премьер-министра Японии за его выступление.

Его Превосходительство г-на Томиити Мураяму, премьер-министра Японии, сопровождают с трибуны Генеральной Ассамблеи.

Выступление Его Превосходительства г-на Якоба Келленбергера, государственного секретаря Швейцарии

Председатель (говорит по-английски): В соответствии с резолюцией 48/215 В Генеральной Ассамблеи я предоставляю сейчас слово Его Превосходительству г-ну Якобу Келленбергеру, государственному секретарю Швейцарии.

Его Превосходительство г-на Якоба Келленбергера, государственного секретаря Швейцарии, сопровождают на трибуну Генеральной Ассамблеи.

Г-н Келленбергер (говорит по-французски): Я имею честь адресовать поздравления правительства Швейцарии Организации Объединенных Наций, празднующей сегодня свою пятидесятую годовщину. Несмотря на свой статус наблюдателя, Швейцария считает себя самым непосредственным образом связанной с этим событием. Пятьдесят лет назад отцы-основатели Организации Объединенных Наций решили стать коллективными гарантами международного мира и безопасности и содействовать осуществлению прав человека и социальному и экономическому развитию в мире. В лице Организации Объединенных Наций мы располагаем сегодня здоровым инструментом глобальной деятельности, что позволяет нам день за днем и год за годом строить наше будущее.

Надежды в этой связи огромны, а средства и инструменты весьма скромны. Несмотря на все это, Организация Объединенных Наций стоит в центре мирового порядка и будет в последующие годы

играть решающую роль в установлении глобальной системы безопасности человека.

С окончанием "холодной войны" Организация Объединенных Наций была призвана в большей степени, чем когда бы то ни было прежде, играть свою роль по поддержанию и содействию международному миру и безопасности. Активизация этой деятельности заставила Организацию искать новые пути для достижения максимальной эффективности в реализации концепции коллективной безопасности и в дальнейшей разработке философии, лежащей в основе миротворческих операций.

Наряду с защитой самых слабых перед лицом бедствия или конфликта уважение прав человека стало одним из основных принципов Организации Объединенных Наций. Действительно, можно гарантировать мир и безопасность внутри сообщества государств лишь при условии, что граждане пользуются своими основополагающими правами и свободами. Это возможно лишь тогда, когда закон стоит над политической властью. Таким образом, на основе многочисленных договоров, пактов и конференций Организация Объединенных Наций мобилизует международное сообщество на осуществление крупных шагов в процессе определения общих приоритетов и принципов.

Организация Объединенных Наций активно участвует в крупных социально-экономических процессах, которыми характеризуется конец XX века. Задачи, стоящие перед всем человечеством, были и будут в центре внимания ведущих конференций Организации Объединенных Наций, которые помогут нам изыскать решения в определенных областях, относящихся исключительно к сфере глобальной человеческой безопасности.

Цели Организации Объединенных Наций идентичны приоритетам внешней политики Швейцарии. Активная приверженность развитию международного права в целом и мирного урегулирования конфликтов в частности является неизменным элементом этой политики. Укрепление, контроль и соблюдение норм, относящихся к области прав человека, равно как и содействие демократии и концепции правового государства, - все это приоритетные области международных обязательств Швейцарии.

Швейцария поддерживала также миротворческие операции по мере своих возможностей. Как и Организация Объединенных Наций, Швейцария осознает, что более активное международное сотрудничество является единственным путем решения технических, экономических, социальных и экологических проблем, стоящих перед человечеством на пороге его вступления в третье тысячелетие. Швейцария будет и впредь стремиться к расширению своего сотрудничества с Организацией Объединенных Наций и прилагать все усилия по обеспечению Организации интеллектуальной, оперативной и финансовой поддержкой, которую она вправе ожидать от нашей страны.

Это совпадение взглядов побуждает швейцарское правительство стремиться к вступлению в члены Организации Объединенных Наций и рассматривать его в качестве цели своей внешней политики. Наше правительство намерено поэтому и впредь продолжать вести начатый диалог со швейцарским народом, с тем чтобы он смог осознать, что международное сотрудничество и деятельность Организации Объединенных Наций претерпели изменения.

Что касается Женевы, то там Швейцария выступает в роли принимающей страны для Организации Объединенных Наций и многочисленных других межправительственных и неправительственных организаций. Швейцария рассматривает присутствие на своей территории международных организаций как исключительно важный фактор и преисполнена решимости не щадить усилий для обеспечения того, чтобы Женева и впредь оставалась особым местом для международных организаций и конференций. С этой целью она прилагает усилия, направленные на совершенствование условий работы органов Организации Объединенных Наций и других международных организаций, находящихся в Женеве.

По случаю торжеств, посвященных пятидесятой годовщине Организации, Швейцария хотела бы не только передать Организации Объединенных Наций свои самые искренние поздравления, но также и поблагодарить ее за создание условий для конструктивного международного сотрудничества. Будущее, которое швейцарское правительство надеется разделить с Организацией Объединенных

Наций, может строиться исключительно на активном и плодотворном сотрудничестве.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю государственного секретаря Швейцарии за его выступление.

Его Превосходительство г-на Якоба Келленбергера, государственного секретаря Швейцарии, сопровождают с трибуны Генеральной Ассамблеи.

Выступление Его Превосходительства г-на Ясира Арафата, Председателя Исполнительного комитета Организации освобождения Палестины

Председатель (говорит по-английски): В соответствии с резолюцией 49/12 А Генеральной Ассамблеи я предоставляю сейчас слово Его Превосходительству г-ну Ясиру Арафату, Председателю Исполнительного комитета Организации освобождения Палестины.

Его Превосходительство г-на Ясира Арафата, Председателя Исполнительного комитета Организации освобождения Палестины, сопровождают на трибуну Генеральной Ассамблеи.

Г-н Арафат (говорит по-арабски): Мне доставляет большую радость, г-н Председатель, от имени палестинского народа и руководства Организации освобождения Палестины и Палестинского национального органа передать Вам и Вашей дружественной стране наши поздравления в связи с избранием на пост Председателя этого исторического заседания, которое венчает 50 лет международной деятельности.

Я хотел бы также поприветствовать королей, президентов и руководителей делегаций стран, участвующих в работе этого заседания. Я приветствую также г-на Бутроса Бутроса-Гали в связи с его принципиальной позицией и неустанными усилиями. Я приветствую Организацию Объединенных Наций.

Наше сегодняшнее заседание обеспечивает нам важную возможность для анализа опыта Организации Объединенных Наций и подтверждения нашей приверженности ее Уставу во имя мира во всем мире и безопасности и лучшего будущего для человечества.

История Организации Объединенных Наций тесно связана с историей вопроса о Палестине. Именно Организация Объединенных Наций приняла резолюцию о разделении Палестины на два государства - еврейское и арабское. С тех пор Организация Объединенных Наций не переставала заниматься вопросом о Палестине во всех его аспектах и проявлениях.

История Организации Объединенных Наций и ее резолюций являются выражением ее постоянной юридической, политической и моральной ответственности, которые делают Организацию Объединенных Наций свидетелем неимоверных страданий нашего народа и его жертв, его гонений и рассеяния по всему миру, а также войн и расправ, которым он подвергался. Тем не менее он упорно продолжал борьбу и "интифаду" за выживание и утверждение своей национальной самобытности.

Отсюда вытекает важное значение постоянной роли Организации Объединенных Наций. Она должна и впредь покровительствовать нашему палестинскому делу, наряду с израильско-палестинскими соглашениями, до полного осуществления наших неотъемлемых национальных прав, в том числе права нашего народа на возвращение на родную землю, на самоопределение и национальную независимость.

Инициативы президента Буша, положившие начало мирному процессу и Мадридской конференции и позднее встречам в Вашингтоне, опирались на резолюции Организации Объединенных Наций, как и палестино-израильские соглашения в Осло, Каире, Табе, Вашингтоне и других местах, которые тоже основывались на резолюциях Организации Объединенных Наций, в частности резолюциях 242 (1967) и 338 (1973) Совета Безопасности, а также на принципе "земля в обмен на мир".

Это означает, что на Организации Объединенных Наций лежит непреложная ответственность за дело нашего народа, особенно потому, что для последнего этапа этого процесса оставлены такие имеющие основополагающие вопросы, как Аль-Кудс, вопрос о беженцах, о поселениях и об окончательных границах.

Наш народ по-прежнему заявляет о своей поддержке мирного процесса. Когда мы встали на

путь мирного процесса, что было одобрено нашим Национальным советом, Центральным советом и всеми остальными организационными структурами, выбор мира стал необратимым решением палестинцев. Оно продиктовано стремлением нашего народа раз и навсегда перевернуть страницу убийств и разрушений с тем, чтобы палестинский народ и израильский народ могли жить рядом, в двух независимых государствах, на основе взаимоуважения.

Это историческое палестино-израильское примирение должно осуществляться так, как было предусмотрено. Оно должно быть завершено и на всех других арабо-израильских направлениях, особенно на ливанском и сирийском направлениях, с тем, чтобы мир был действительно справедливым и всеобъемлющим и распространялся также на иракский и ливийский народы.

Несмотря на все существующие трудности, мы преисполнены решимости идти вперед для завершения переходного этапа и вступления в переговоры об окончательном статусе. Я хотел бы воспользоваться случаем для того, чтобы выразить нашу признательность спонсорам мирного процесса - Соединенным Штатам и Российской Федерации, - особенно за поддержку со стороны президента Клинтона и его благие намерения, а также его помощников, и за усилия президента Ельцина. Я хотел бы также выразить признательность за усилия, прилагаемые президентом Египта Мубараком, в частности для того, чтобы ускорить процесс, за усилия Их Величеств короля Фахда, короля Хасана II и короля Хусейна, а также президента Зине Эль Абидине бин Али, президента Зеруаля и президента Али Абдуллы Сале, постоянных членов Совета Безопасности, государств-членов Европейского союза и Японии, а также отметить усилия г-на Бутроса-Гали, Норвегии, арабских, исламских, африканских и неприсоединившихся государств.

Мы подчеркиваем, что мы нуждаемся в их поддержке для того, чтобы наш народ преуспел в своих усилиях по восстановлению разрушенной в ходе оккупации инфраструктуры, вновь вернулся на свою землю и создал политическую систему на основе демократического плюрализма и свободы.

По всей планете дуют ветры перемен. Складывается новый мировой порядок. Наша обязанность в рамках Организации Объединенных

Наций и международного сообщества сделать так, чтобы этот порядок обеспечивал стабильность, безопасность и мир на Земле при более широком участии в совместных действиях и решениях государств и народов планеты. Поэтому мы поддерживаем тенденцию к расширению членского состава Совета Безопасности, что сделает его более энергичным и обеспечит справедливость и равенство для всех.

Двадцать один год назад я приехал в эту Ассамблею борцом за свободу, освобождение и независимость, а также выразителем мук и страданий своего борющегося народа. Сегодня, однако, когда оливковая ветвь простерта над прахом героев, я пришел к вам с сердцем, преисполненным любви и мира.

Наш народ страстно жаждет мира. Хорошая новость провозглашена. Помогите же осуществить это пророчество, помогите претворить его в жизнь.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю Председателя Исполнительного комитета Организации освобождения Палестины за его заявление.

Председателя Исполнительного комитета Организации освобождения Палестины Его Превосходительство г-на Ясира Арафата сопровождают с трибуны.

Председатель (говорит по-английски): Прежде чем закрыть заседание, я хотел бы информировать Ваши Превосходительства о том, что в связи с тем, что время уже позднее, нам не удастся заслушать всех ораторов, выступления которых запланированы на сегодняшнее утреннее заседание. Поэтому оставшиеся ораторы будут перенесены в список сегодняшнего дневного заседания, которое состоится в 15 ч. 00 м., в

качестве первых ораторов в их соответствующих категориях.

Заседание закрывается в 13 ч. 20 м.